20 PESOS EL EJEMPLAR

Folklore

Suma Paz

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

a Usted le interesa VENDER más donde cada día se COMPRA más

GRAN BUENOS AIRES

QUE PASA CON LAS HELADERAS

"Del millón y cuarto de heladeras eléctricas en uso en el país el 55% se encuentra en la Capital, *17 % en el Gran Buenos Aires* y el resto en el interior".
"...Existe un endurecimiento del mercado que sólo será superado con la conquista de nuevas plazas, *como el caso concreto del Gran Buenos Aires* que, con 650.000 consumidores de hielo, es un mercado potencial extraordinario si se le da condiciones financieras adecuadas"

(De un estudio de la Cámara de Industrias de la Refrigeración)

ESTAMOS ANTE UN MERCADO AVIDO

El ejemplo de las heladeras resulta bien elocuente. El mercado del Gran Buenos Aires (el de mayor crecimiento del país, como lo demuestran las curvas del comercio minorista), ha dejado de ser el ejemplo clásico de mercado para bienes de consumo masivo, para convertirse en **la plaza más promisoria para la colocación de bienes de confort y de elevación social.** Con DEMOCRACIA Usted llega a ese mercado. DEMOCRACIA **vende más donde cada día se compra más.**

ANUNCIE EN

DEMOCRACIA

EL GRAN DIARIO DEL GRAN BUENOS AIRES

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Ismael Gómez, Julio Marbiz, Alma García, Horacio Parisotto y Waldo Belloso, cambian impresiones el día que se realizó la Conferencia de Prensa.

LOS QUE VIAJAN A ITALIA ENCIENDEN UNA ESPERANZA

CON el avión que llevará una delegación de intérpretes del arte nativo argentino, quedará encendida "una esperanza". O sea la confianza en recibir una noticia que nos hable, no de un triunfo de proyecciones extraordinarias, imposible de conseguir por el débil conducto que significan presentaciones esporádicas, y nada fácil de lograrlo por medio de una embajada —reconociendo capacidad en sus integrantes— que tropezará con los inconvenientes derivados del desconocimiento con respecto a nuestras canciones que tiene el público que ha de recibirlas. Esta es la composición de lugar que debemos hacernos quienes de todas maneras valoramos este esfuerzo por lo que significa como contribución a la divulgación necesaria de nuestras expresiones en el exterior. Es posible que con el tiempo —si éstas se repiten con mayor frecuencia— asistamos a la realidad que deseamos fervientemente: "el triunfo definitivo del arte

Waldo Belloso, también va a Italia. Lo vemos en el instante de la firma del contrato respectivo con el señor Alfredo Osbert, uno de los promotores de la iniciativa de los Concesionarios Fiat.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

LOS QUE VIAJAN A ITALIA ENCIENDEN UNA ESPERANZA...

nativo en otros países —Italia, por ejemplo— que actualmente nos desconocen en el terreno de la música y la danza de raíz popular. ,

A esta conclusión arribamos luego de la conferencia de prensa realizada por Boom Publicidad con el propósito de informar al periodismo sobre todo aquello que tiene relación directa con este viaje que auspician los Concesionarios de Fiat Argentina, con la intención de agradecer de esta manera la cálida acogida que ha tenido y tiene la empresa en nuestro país. Los señores Manuel Levin y Alfredo Gisbert, ampliamente conocidos a través de su trayectoria en radio y televisión, fueron los encargados de dar a conocer todos los detalles que constituyen el motivo central de esta nota. Comenzaremos diciendo que las figuras contratadas son: Los Fronterizos, Horacio Guarany, Waldo Belloso, Rodolfo Ovejero, Alma García e Ismael Gómez y su conjunto de danzas. La fecha de partida es el miércoles 18 de abril a las 13,30 desde Ezeiza. Debutarán el día 25 en Turín, ofreciendo un espectáculo, cuyas alternativas serán irradiadas para el público argentino por una cadena integrada por las emisoras más importantes de nuestro medio. Asimismo, se estudia la posibilidad de una actuación en teatro y otra en televisión. Para ello se ha preparado un espectáculo, razón por la cual se ha ensayado intensamente bajo la dirección de Julio Marbiz, quien tendrá a su cargo la responsabilidad de darle forma

Horacio Guarany y Alma García. Dos estilos distintos, pero una misma pasión por el canto nativo.

Los señores Manuel Levin y Alfredo Gisbert, de Boom Publicidad, en amable charla con el señor Ernesto Vigitello Gerente General de Fiat Argentina y Antonio Blanco, Concesionario Fiat.

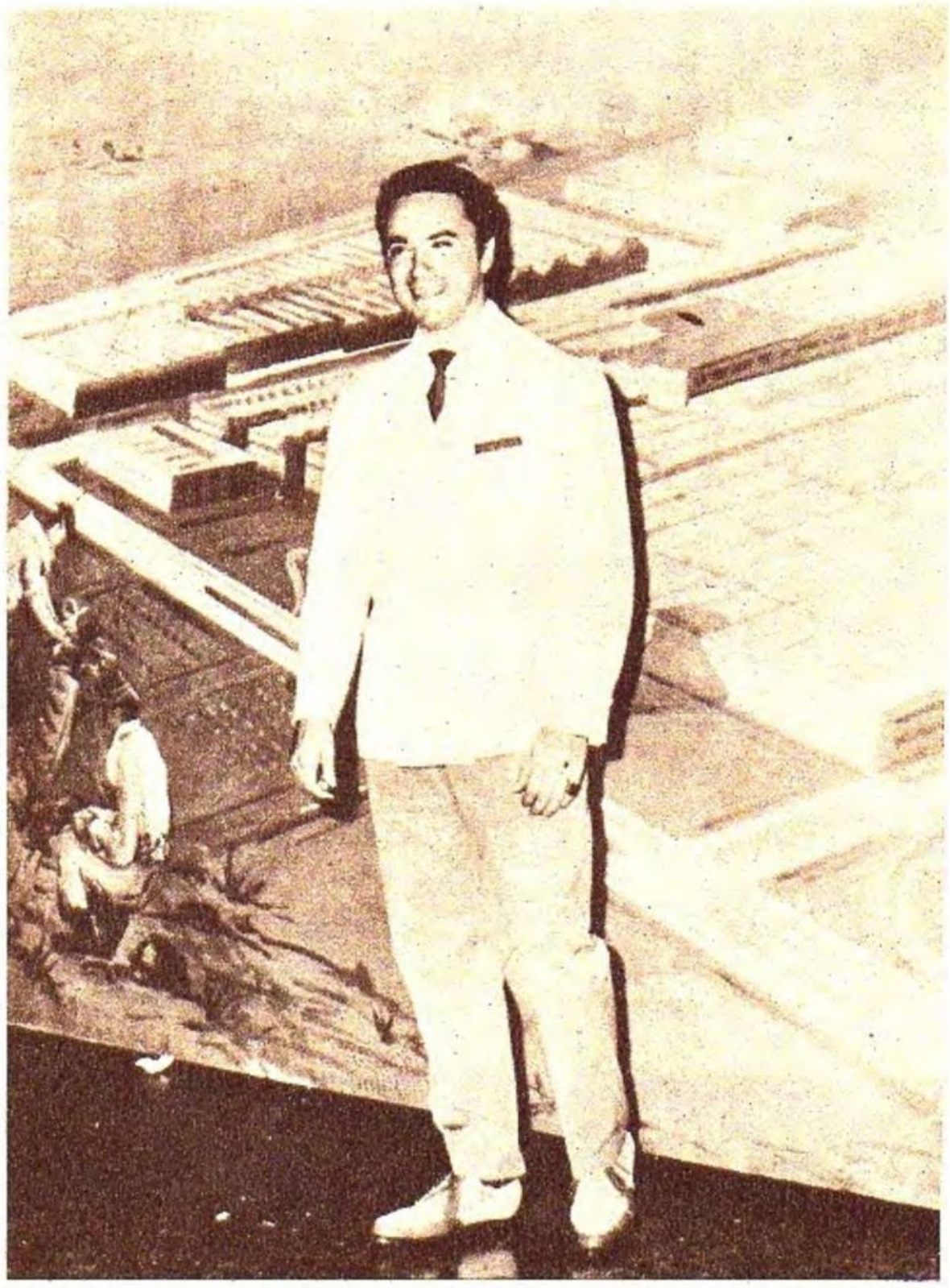
Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

definitiva a cada uno de los cuadros que intentarán reflejar las distintas regiones argentinas con su música, sus danzas y su correspondiente explicación.

Debemos destacar y elogiar el esfuerzo de los Concesionarios de Fiat Argentina, sin cuyo auspicio nada hubiera sido posible y el entusiasmo y la preocupación puesta de manifiesto por Manuel Levin y Alfredo Gisbert en la coordinación general de esta embajada de cultores de lo nuestro, que tratarán de ratificar en tierra itálica sus merecimientos. Ojalá que sepan aprovechar esta oportunidad que se presenta en momentos de especial significado, pues nuestro país asiste a la consumación de un hecho "normal", que por falta de costumbre parece "anormal": el reencuentro con nuestras tradiciones. Para nosotros "normal", definitivo; para algunos "anormal", circunstancial, accidental.

Enorme responsabilidad la de quienes viajan. No sólo les pedimos que cumplan sobre el escenario. Muchísimo más nos interesa el comportamiento que tengan fuera de él. Allí tienen una magnífica oportunidad de hacerle bien al "país". Demostrando que estamos en condiciones de alternar con "gente" en cualquier momento o lugar. El lugar esta vez será Italia. Y allá serán mirados como representantes de Argentina. Buena suerte, Alma García, Juan Carlos Moreno, Julio César Isella, Gerardo López, Eduardo Madeo (Los Fronterizos), Waldo Belloso, Horacio Guarany, Ismael Gómez y demás integrantes de su conjunto, Rodolfo Ovejero, Manuel Levin, Alfredo Gisbert...

...Y que todo sea para bien.



Ismael Gómez sonrie...
¿Pensará en el viaje?

LOS FRONTERIZOS,
mostrarán en Italia
cómo cantan cuatro salteños.

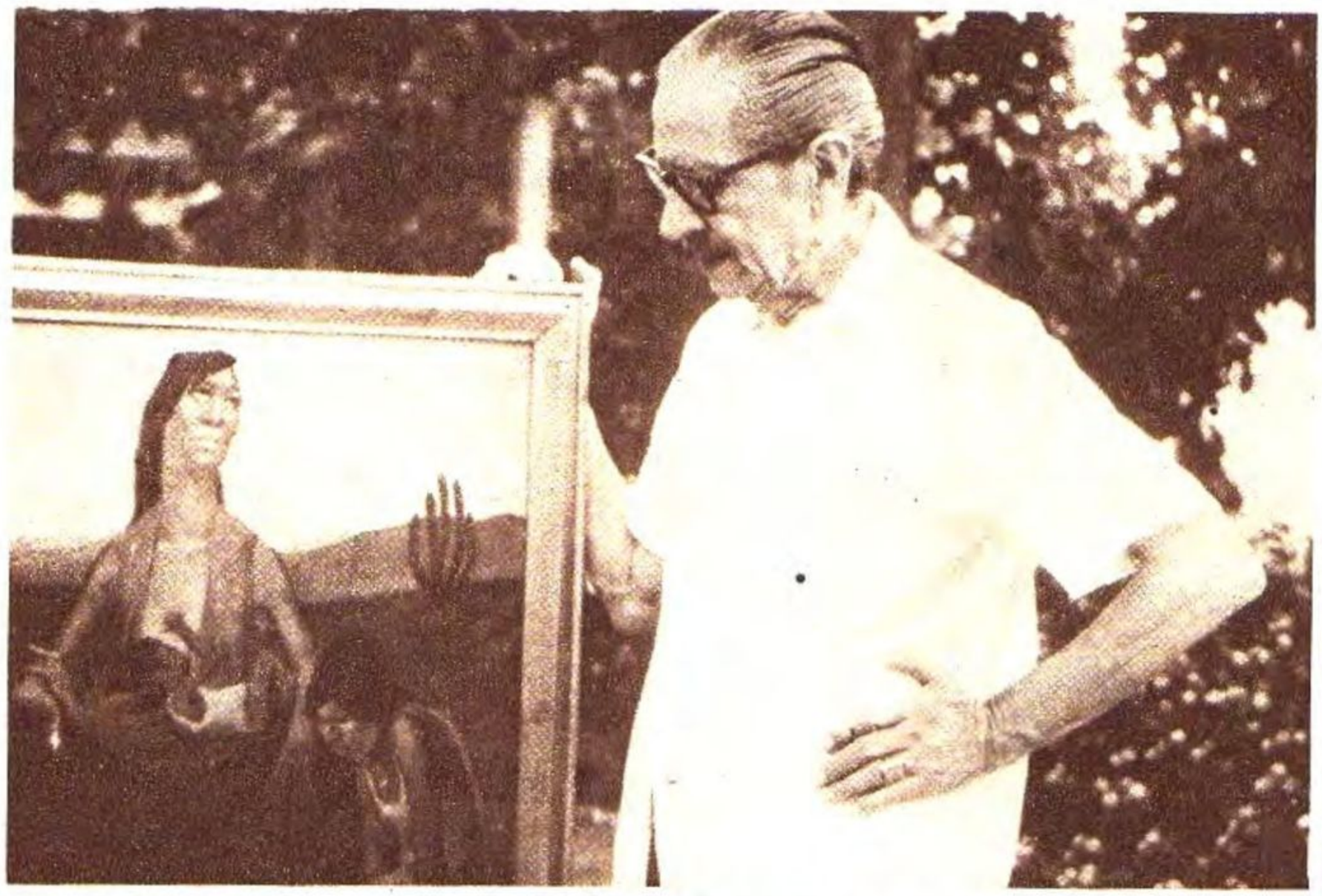
Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Folklore en Catamarca

LUIS VARELA LEZANA

Pintor del alma nativa

- *Los ojos de sus figuras arden en vida interior.*
- *Su tema: los humildes en su niñez y ancianidad.*



Luis Varela Lezana, junto a su tela titulada "Agua", que muestra la angustia de la gente pobre ante el grifo exhausto que destila una última gota.

El retrato de Felipe Varela, caudillo catamarqueño, cuya personalidad no ha sido tratada justicieramente todavía. Una fuerza poderosa emana de los ojos del caudillo en el tratamiento que de él hizo Varela Lezana.

Especial para FOLKLORE Por José Ramón Luna

EN Catamarca, a los pies del Ambato, donde vivió muchos años y creó lo mejor de su trabajo el ya desaparecido Jorge Bermúdez, vive un pintor de extraña calidad: Luis Varela Lezana.

Varela Lezana es un hombre silencioso, sin llegar a ser taciturno. Es cordial y su modestia es rayana en la humildad. Ha expuesto con éxito tres o cuatro veces en Buenos Aires. También en Mar del Plata y en Rosario. Pero prefiere quedarse en su Catamarca, trabajando lentamente en temas que le agradan, sobre todo en todo aquello que signifique la fijación del espíritu nativo.

Sus niños y sus viejos, sus músicos y sus bailarines, son de una jerarquía excepcional. Profundo conocedor de gentes y paisajes, de música y costumbres, sus telas reflejan con fidelidad las formas de la danza, los colores de las ropas y el movimiento, rítmico y rotundo, del baile nativo.

Su último trabajo, es un retrato del tan injusta-

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

mente vilipendiado Felipe Varela, a quien en una zamba muy conocida se trata en forma harto descomedida. Felipe Varela, en la tela de Varela Lezana, descendiente suyo, por otra parte, adquiere una dimensión sobrehumana. Es un hombre austero, magro físicamente, pero dueño de una poderosa fuerza de voluntad. En el cuadro, toda la vida del hombre, su espíritu de combate, están en los ojos. Una mirada intensa, sin ser dura, muestra al caudillo que fue capaz de levantar a las masas. Y que fue derrotado en el famoso combate de Pozo de Vargas, sólo por casualidad, como resulta de las crónicas de la época y de las mentas que corren aún de boca en boca.

—¿Piensa exponer en Buenos Aires?

—Quizás lo haga este año. Amigos a quienes quiero mucho, me animan a hacerlo.

—¿Cuál es su experiencia luego de sus exposiciones anteriores?

—Que el público gusta de lo auténtico.

—Es decir, lo puramente figurativo.

—No. Lo auténtico, desde el punto de vista del artista. Hay pintores no figurativos, cuya sinceridad se advierte en sus trabajos. A esto llamo autenticidad.

—¿Usted ha modificado su estilo en los últimos años?

—No lo creo. Quizás haya variado un tanto mi tratamiento de las formas, pero es casi un fenómeno biológico, de transformación natural que no hace nada a la raíz de mis sentimientos.

En un caballete está un retrato del artista con su esposa, doña Angelita Dalla Lasta, con la que se casó siendo ambos casi adolescentes. (Hoy tienen 15 nietos...). El retrato nos muestra al pintor apoyando una mano en el hombro de su esposa, mientras un arco de vida hace de telón de fondo. El autorretrato es perfecto. Luis Varela Lezana se ha captado "por dentro". Se lo decimos y contesta, sonriendo:

—Intenté hacerme con toda sinceridad. No me perdono nada...

El cuadro muestra al hombre en un gesto de ternura, buscando el apoyo tierno y fuerte en el espíritu de la esposa que lo acompañó en largos años de su lucha.

—¿Cuáles son sus temas preferidos?

—Los que acercan mi pueblo al conocimiento de los que viven lejos. Amo a las gentes humildes de mi tierra. Sobre todo a los niños y a los ancianos. Mis trabajos mejores están inspirados en ellos.

—¿Llevará muchos trabajos a Buenos Aires este año?

—Alrededor de veinte.

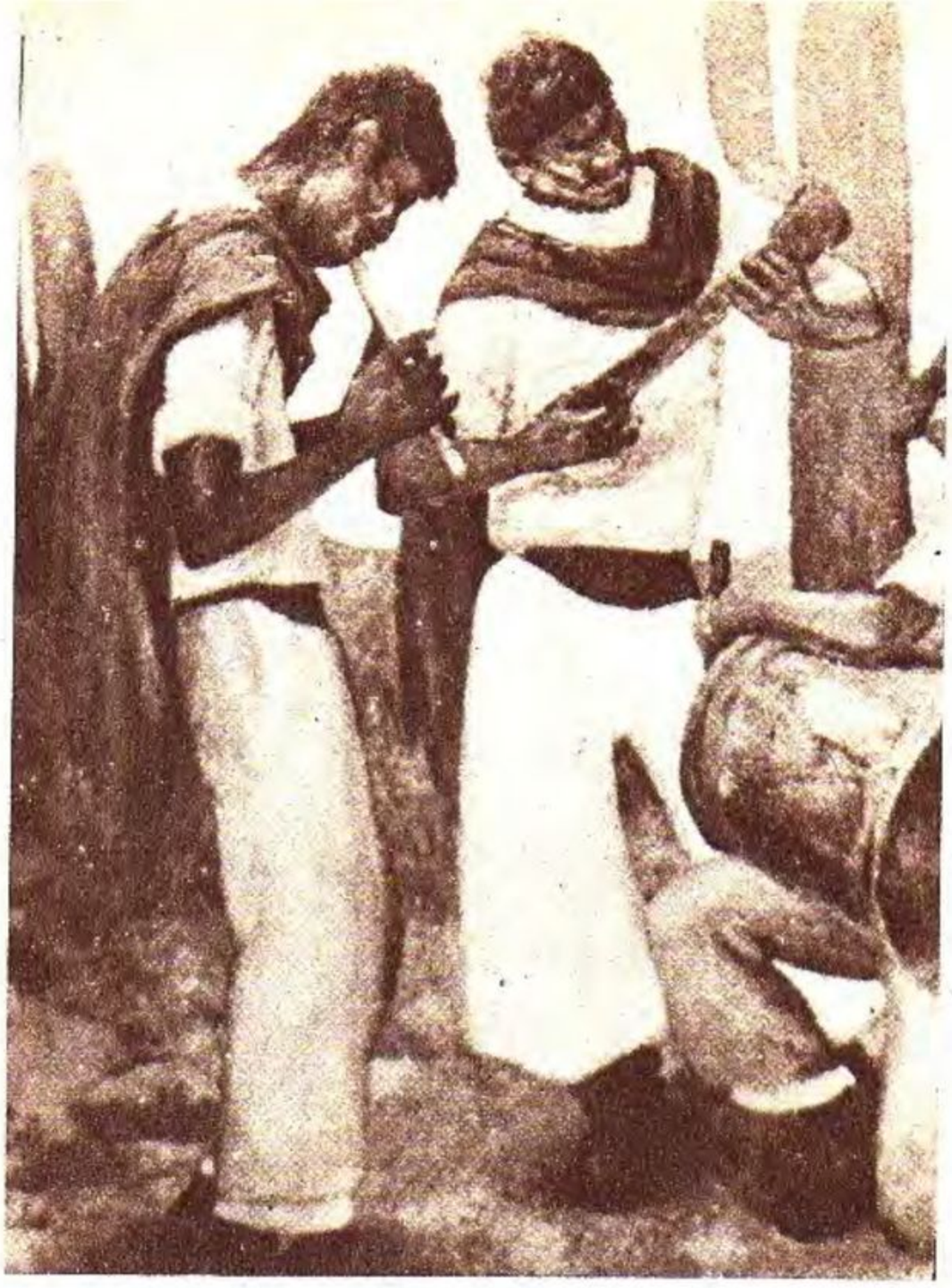
—¿Espera vender mucho?

—Le digo la verdad: no me lleva un espíritu comercial. De manera que si no vendo mucho, ello no será motivo de desilusión. Sigo creyendo en las gentes y continuaré sobre mis temas.

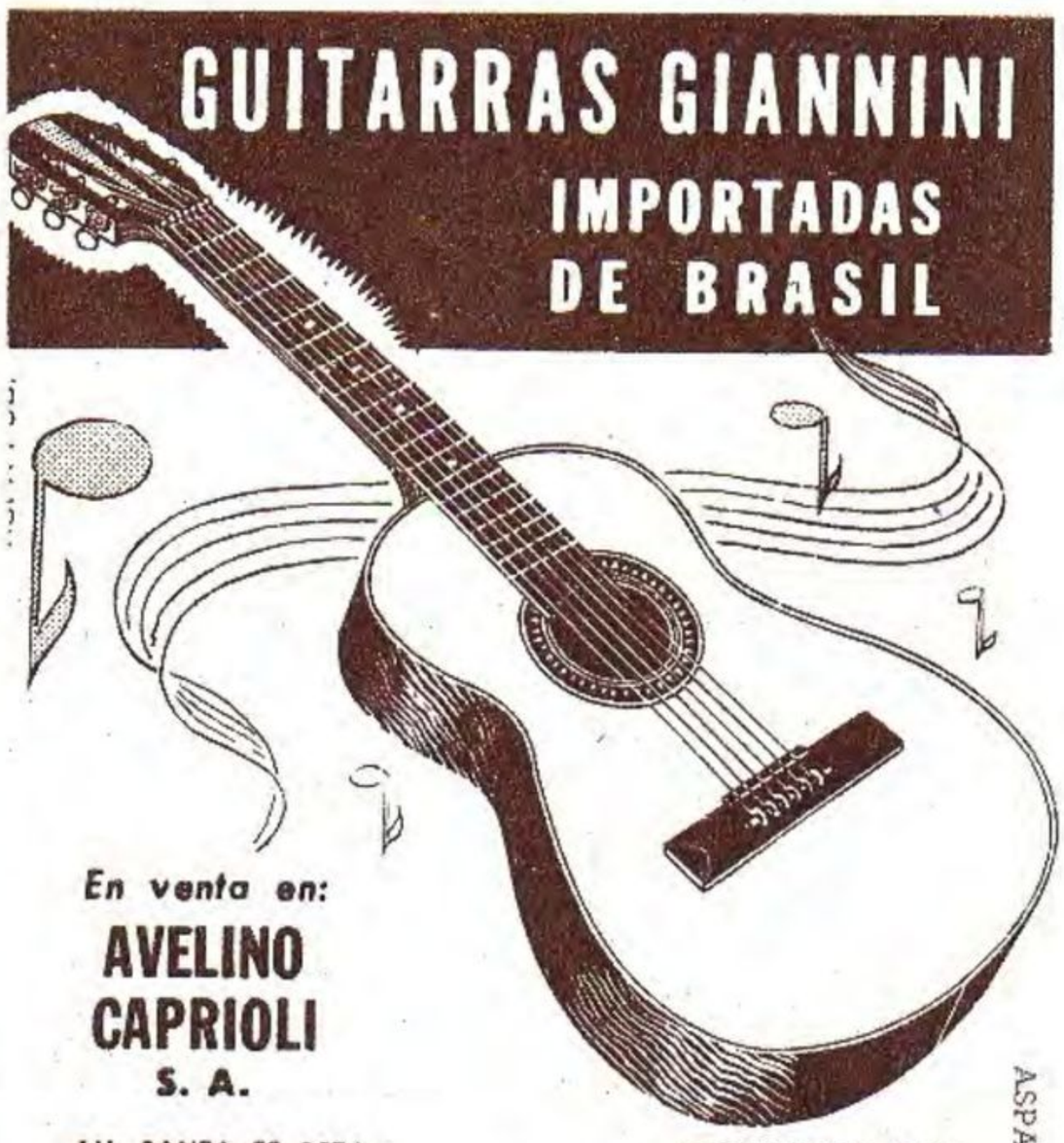
Así es Varela Lezana. Se siente pagado con la sola presentación de sus trabajos y el saberse comprendido precisamente por aquellos que no pueden comprarle sus telas. Que son precisamente los que se identifican con el dolor que transmiten sus cuadros, con el mensaje que gritan sus niños, sus mujeres y sus ancianos, con la inocente y salvaje alegría de sus bailes. Con la profunda serenidad o el furgor bravío de los ojos de sus figuras.

Porque en los ojos de sus figuras está expresada su fuerza vital.

Esperamos ver a Varela Lezana en Buenos Aires, al promediar el año...



Detalle de otra de sus telas, en que nos muestra un grupo de cantores montañeses, entregados a la música en un agreste rincón de su paisaje.



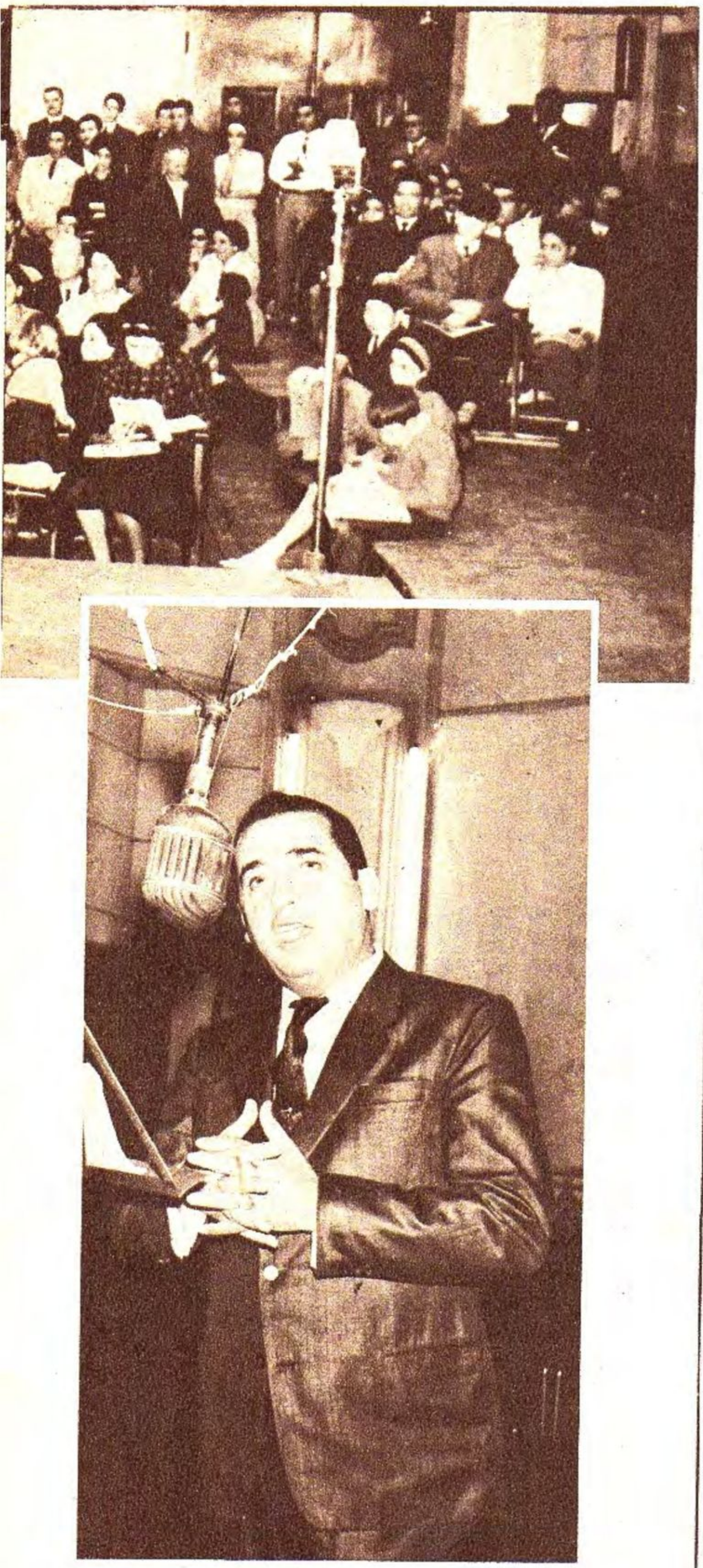
Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

¡VOLVIO ANTONIO TORMO!...

El popular "cantor de las cosas nuestras" actúa
todos los domingos a la hora once por Radio Belgrano.
Ha retornado con un repertorio totalmente renovado.
El público que colmó totalmente la Sala Mayor de la emisora
de Ayacucho y Posadas, evidenció una vez más que sigue siendo
una figura de indiscutible repercusión popular.

ABRIL trajo además del frío, una grata novedad para todos aquellos que admiran a Antonio Tormo. Su retorno a la radiotelefonía argentina, que se produjo frente a los micrófonos de Radio Belgrano en el programa "Aquí está el folklore", que se irradia los domingos a la hora once, contando el mismo con la participación de Prudencio Giménez, su arpa, su conjunto y la voz de Olga Arregui. Como detalle interesante debemos destacar que Tormo ha renovado de manera radical su repertorio incluyendo nuevas composiciones. El día de su presentación estrenó la zamba de Ledesma y Sosa "La última", la canción de Di Fulvio "Luna playera", "Chacarera del patiso" de los Hermanos Simón. Según tenemos entendido, el ciclo tendrá dos meses de duración. Actualmente colaboran Julio Marbiz en la animación y Victoria Nelson y Rubén Hugo Ibáñez en la locución. Abril trajo, además del frío... la vuelta de Antonio Tormo.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar



ANTONIO TORMO,
en su reaparición en el Radio Belgrano,
canta la tonada
"Así cantaba un cuyano".

CURSO DE
DANZAS FOLKLORICAS ARGENTINAS

EN

GALERIA DE ARTE CAVALLOTTI

Juncal 1052 - Capital
T. E. 42-1387

y en

INSTITUTO FOLKLORICO HERRERA

Avellaneda 2324, Olivos-T. E. 791-1051

PROFESOR: FLORENTINO HERRERA

de la Asociación Argentina de Actores, Club San Fernando y Asociación de Cultura de Vicente López

INSCRIBASE

AHORA SU EXITO ASEGURADO

APRENDA GUITARRA (Muy fácil)

CURSOS DE MUSICA
CON GARANTIA DE
PERFECTA EJECUCION

ACORDEON, BANDONEON Y VIOLIN

CANTO POPULAR

METODO FACIL, SEGURO Y GARANTIDO

PROFESOR FASANO

Informes personales: de 17 a 21 hs.
Paraguay 1259
CASILLA Nº 2669 - CORREO CENTRAL
SOLICITO INFORMES CURSO DE.....
Nombre.....
Dirección.....
Localidad..... F.C.N.....

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

LR3 RADIO BELGRANO

PRESENTA A

ROBERTO ESCALADA en

PRENSA RADIO BELGRANO

"RECORDANDO AL MARTIN FIERRO"

Libros de ADALBERTO ROSSI

MARTES, MIERCOLES Y VIERNES
A LAS 20.15

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

De Córdoba

● EL CHANGO RODRIGUEZ CONSIDERA QUE NUESTRA MUSICA MARCHA HACIA UN FUTURO DE GRANDES POSIBILIDADES

JOSE IGNACIO RODRIGUEZ, es mi verdadero nombre.

Cordial, con una sonrisa permanente está el Chango Rodríguez ante nosotros. Su paso por La Rioja, siendo muy joven —tiempo de jugador de fútbol— le dejó el apelativo que habría de acompañarlo luego a lo largo de su carrera artística que se iniciara en Córdoba —ciudad natal— en calidad de guitarrista del dúo Carbajal-Atencio primero y luego del cantor Edmundo Cartos.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

—El momento más grato de mi trayectoria como intérprete fue el debut como solista en Radio Bel-

DE CORDOBA TRAIGO UNA ZAMBA...

grano en 1940 al lado de Acosta Villafañe y José Ramón Luna.

Se considera un "tradicionalista" que ha tenido la satisfacción de haber cumplido con un deber de argentino, pero aclara:

—Esa campaña ha culminado con éxito. Pero debemos aceptar la evolución y la renovación de los moldes tradicionales.

Le preguntamos qué motivo lo inspiró a escribir "Vidala de la copla".

—"Vidala de la copla" es mi primera composición, que como el resto de las canciones que me pertenecen no me dan tiempo a pensar cuál es el motivo que las inspira... Vienen solas...

El Chanco Rodríguez considera que nuestra música marcha hacia un futuro de grandes posibilidades.

—¿Cómo se definiría usted?

—Un hombre simple que todo lo toma en broma, pensando que a la vida no hay que "tomarla en serio".

Cuando nos respondió no le dimos importancia a lo que nos había dicho, pero al darle forma a la nota frente a la máquina de escribir, quedamos pensando... Quizá ésto le ocurra a usted también, amigo lector.

—¿Le gusta andar a caballo?

—En la era del caballo, me gustaba. Hoy tenemos que elegir entre el automóvil, el avión o el cohete.

—¿Qué consejo le daría a los jóvenes que se han acercado al canto y las danzas nativas?

—Que cada día traten de hacer un amigo más para las expresiones de nuestra tierra.

—¿Qué opinión le merece la mujer:

—Es algo fundamental en la vida del hombre. Considero que no tienen maldad... Será que siempre que pienso en ellas, me acuerdo de mi madre.

—Si le dieran a elegir entre un automóvil o una biblioteca, ¿qué haría?

—Me inclinaría por el automóvil. Porque me resultaría imposible trasladarme de un lugar a otro, "montado" en un libro. Pienso que muchos "están en jaula, por ir demasiado al aula".

—¿Cómo ve a Córdoba?

—La capital actual de la Argentina, por sus notables progresos de los últimos años.

Nos confiesa que su obra preferida es la zamba "De mi madre". Cuando nos habla de ella, se emociona realmente. Descubrimos entonces al "hijo" que siente un cariño muy grande hacia la mujer que lo trajera al mundo. El éxito no ha podido cambiar sus sentimientos. Para el Chango Rodríguez es mucho más

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

"A la vida no hay que tomarla en serio..."

El Chango Rodriguez sonrie...
¿Pensará en los derechos cobrados en S.A.D.A.I.C.?

importante estar junto a su madre que al lado de aquellos halagos que, si producen lógica satisfacción, no por ello dejan de ser efímeros.

—¿Cree que existe la "mala suerte"

—*Personalmente, no. En el hombre gravitan la capacidad o la falta de ella. Es posible que haya excepciones. Causas ajenas a la voluntad de uno, demoran a veces los acontecimientos favorables para el triunfo de una empresa.*

—¿Cuál es su mayor defecto?

—*Dejarme llevar por los impulsos del corazón.*

—¿Y su mayor virtud?

—*La sinceridad.*

—¿Y alguna aspiración que no se haya concretado todavía?

—*Sí. Muchas veces pienso que llegaré a ver el triunfo del arte nativo, total y definitivo, paseando por todos los salones de Europa, con danzas de "pareja enlazada", acorde con la era que vivimos, con palabra argentina y concepto musical argentino.*

Así piensa el Chango Rodríguez. ¿Hace falta agregar algo más,... Creemos que no.

LS6 RADIO DEL PUEBLO

Presenta su cartelera de

ABRIL

S. DEL RIO

E. DEL CARRIL

CHOLA BOSCH

R. ESCALADA y S. DEL RIO

L. MIRANDA

R. FLORES

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

EL CHASQUI DE NOTICIAS

CON CANCIONES DE LA PATRIA CHICA

Conjunto folklórico LOS CARDENALES, jóvenes voluntades mancomunadas para un mismo fin: cantarle a la patria grande con canciones de la patria chica, el Chaco. Así se puede definir a este conjunto chaqueño que nos visita, y que ya cuenta con la simpatía de mucho público por su personal estilo. Esta nota gráfica fue registrada en un instante de la actuación que cumplieron en la peña Fogón Gaucho, del Club Atlético Lanús.

CUMPLIERON UN AÑO

LOS HUAYNA TAKIRJ
(LOS JOVENES CANTORES)

Conjunto integrado por cuatro voces, tres guitarras y un bombo. En guitarras, Jorge Nazareno Césari, Julio Oscar de Rosa y Carlos Alberto da Costa; en bombo, Arístides Bellini. Los Huayna Takirj iniciaron sus actividades artísticas el 22 de febrero de 1961, y la edad de sus componentes oscila entre los 17 y 18 años. Sus próximos compromisos los deben cumplir en CX16 Radio Carve y Canal Saeta, de Montevideo (Uruguay).

ESTUDIOSOS...

"Estamos estudiando para seguir adelante", nos dicen estos juveniles integrantes del conjunto folklórico LOS CANTORES DE MEDIANOCHE, de la ciudad de Córdoba, integrado por Raúl Gustavo Báez (santiagueño, 17 años), Francisco Moreno (salteño, 16 años) y Luis Ernesto Graziani (cordobés, 17 años). Les retribuimos tan cordial saludo.

MUSICA Y CANCIONES DEL LITORAL

En la cartelera estelar de Radio Libertad viene actuando con señalado éxito la brillante intérprete ELSA FALCON, quien es la atracción del programa "Música y canciones del Litoral", colaborando con el conjunto de TEODORO VILLALBA. Esta audición, que ha logrado amplia repercusión popular, se transmite por la onda de la emisora de la calle Florida 165, los martes, a las 21.

URUGUAY:

Conjunto "DE PALO A PIQUE"

El conjunto De Palo a Pique fue fundado el 13 de julio de 1956, en la ciudad de Durazno (Uruguay). Como actividades principales, practica el canto, las danzas nativas y el recitado criollo. Ha realizado cantidad de presentaciones ante el público, muchas de ellas en la misma ciudad de Durazno, y también en muchos lugares del interior del país. Su conjunto de canto actuó en varias temporadas por CW25 Radio Durazno y en TV Canal 4 de la ciudad de Montevideo. Tiene compromisos para actuar en CX61 Radio Carve. Su conjunto completo, con baile, canto y recitado, se presentó en 1960 en la Sociedad Criolla Elias Regules, de Montevideo, y alcanzó un éxito que fue destacado por la crítica y autoridades.

TAMBIEN LOS FOLKLORISTAS URUGUAYOS LEEN

FOLKLORE...

Haber Rosano, Julio Piñeyro y José M. Bedat (parados, de izquierda a derecha), Weisman Sánchez y Gonzalo Pérez (sentados).

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Folklore en el interior del país

CORDOBA

Noetinger (Provincia de Córdoba). En este pequeño pero simpático pueblo ha nacido un conjunto con el nombre "Los Cantores de Miski Mayo", que integran Jorge, Walter, Nelson y Alberto Ragne. Han tenido oportunidad de actuar en diversas oportunidades frente a los micrófonos de LT2 Radio Splendid, de Rosario.

BAHIA BLANCA

La empresa Eco Publicidad por intermedio de su Departamento de Programaciones Artísticas realizó el Primer Festival del Folklore en Bahía Blanca con la participación de consagradas figuras, tales como Los Chalchaleros, el Chango Rodríguez, Los Cantores del Alba, Tomás Campos. El éxito de público superó los cálculos más optimistas.

ROSARIO

La simpatía de dos correctos animadores, Fernando Vilmar y Roberto Peña y la labor que desarrolla el libretista Rody Koy, han posibilitado la interesante audiencia alcanzada por la "Revista Hogareña" que LT8 Radio Rosario difunde de lunes a sábados a las 8,45 horas y de lunes a viernes a partir de la hora 18, donde también tienen cabida las expresiones del género nativo. Por su intermedio la revista FOLKLORE realiza de manera permanente, concursos que permiten a los oyentes rosarinos ganar discos, guitarras y otros objetos interesantes. De esta manera, nuestra publicación retribuye la cordial acogida que tiene en la Chicago Argentina.

UN ESCRITOR EN CORDOBA

MARIO EZCURRA SANTILLAN. — Periodista y escritor. Colaboró en los principales diarios y revistas del país y asimismo del exterior. Autor de "12 rayos para la rueda de la noche" (1934) y "Notas para una historia universal del Duende". Tarea de gabinete en el ex Instituto Nacional de la Tradición con el maestro Juan Alfonso Carrizo y posteriormente hasta 1958 en el Instituto Nacional de Filología y Folklore. Miembro fundador de la Asociación Folklórica Argentina y Acción Indoamericana y varias entidades similares del extranjero. Titular del 1er. Congreso de Historia Argentina representando al Ministerio de Educación de la Nación (Sgo. del Estero, 1953). Realizó trabajos de investigación de campo en los Valles Calchaquíes en 1937 anotando melodías y textos literarios. Más de 200 artículos firmados. Actualmente redactor de Radio Belgrano, donde realiza el armado de varios programas folklóricos. En el presente mes de abril, días 15, 16 y 17, dictará un cursillo sobre "El romance y la copla en nuestro cancionero", auspiciado por el Ateneo Nicolás Avellaneda de Cosquín, y la Universidad Nacional de Córdoba. Opina que "el FOLKLORE es un valioso instrumento cultural para aglutinar comunidades".

Archivo Historico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

LINARES CARDOSO

en el Folklore del Litoral

Por RAUL C. BORRUAT

LA región del Litoral argentino carece en el presente de repertorio musical autóctono practicado en la forma en que lo dispuso el noroeste argentino y la zona comprendida por Santiago del Estero, Tucumán y parte de Córdoba y Catamarca.

Sin embargo el Litoral tiene elementos cuyos rastros se descubren en las exteriorizaciones locales, realizadas en forma dispersa, a veces circunscripta a limitados circuitos, en los cuales se ejercitan formas particulares y variadas de motivos populares de danzas y canciones.

Desde luego, ha faltado trabajo de investigación en persistentes búsqueda y recopilación, para recoger y reunir temas que se encuentran desparramados atesorando esquemas, esbozos y motivos no desarrollados, que pueden constituir verdadero genero característico de un pasado con todos los atributos determinados por idiosincracia y costumbres concordes con la singularidad del medio.

Linares Cardoso, cultor consagrado del folklore del Litoral, se ha puesto en la tarea de búsqueda y recopilación, habiendo logrado la determinación de algunas formas musicales, realizando en el presente encomiable obra de elaboración, reestructurando y creando composiciones cuya simiente procede indudablemente de las tierras litoralenses.

Linares Cardoso es oriundo de La Paz, provincia de Entre Ríos, hijo de padre entrerriano y madre correntina. Realizó estudios de profesorado de filosofía en el Instituto Nacional del Profesorado Secundario en Paraná, establecimiento al que llegó henchido de aspiraciones cuyas fuentes fueron el paisaje y la modalidad del pueblo de su provincia y de provincias limítrofes.

Desde pequeño supo gustar y participar en los menesteres de la campaña en contacto frecuente con el arriero, el tropero y el carreo en sus faenas vinculadas al quehacer del suelo fecundo y de configuración variada.

Fueron lugares de sus primeros contactos, coloridos paisajes de Feliciano, Alcaraz, Guayquiraro y Yeso con su infaltable ambiente costero y sus fogones camperos.

Abonó esta disposición innata para el círculo con las cosas de su tierra, la influencia de su madre, maestra y guitarrista, lo mismo que su padre, ambos cultores del cancionero nativo.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

No fue sólo la música lo que atrajo a Linares Cardoso, la que cultiva con la guitarra y el canto; también la pintura y el dibujo han sido medios de realizaciones sobre diversos aspectos del terruño. Con esas tres formas de la práctica artística está llevando a cabo su obra de cultivo y difusión de motivos autóctonos del Litoral y especialmente de Entre Ríos. Actualmente es compositor, recopilador e intérprete de canciones y danzas y pinta y dibuja enfoques del policromo panorama. Esto lo hace también en labor docente, teniendo a su cargo la Sección Pedagógica de la Escuela de Artes Visuales y dicta las cátedras de dibujo en el Liceo Nacional de Señoritas y de Historia del Arte en la Escuela Politécnica "José Martí", las tres de Paraná.

Esta vocación artística tiene sus raíces en el paisaje entrerriano, tan rico y variado en matices, el que ha modelado una forma de ser permanente en el sentir de sus hombres y en sus costumbres, no siéndole ajeno lo que procede de Corrientes y Santa Fe.

En los pobladores de ese suelo, Linares Cardoso advierte un anhelo de libertad, manifiesto ya entre los Minuanes y definido en el gaucho montaraz de lanza y bolilla, haciéndose patente en el hombre de Montiel, lo cual se expresa en innumerables compuestos que cantaron y cantan todavía los payadores del territorio de Entre Ríos; dice Linares Cardoso "los aires de las típicas chamarras se ganaron en las acordeonas y las guitarras de los troperos". La influencia del chamamé, difundido desde Corrientes en el norte entrerriano y por las costas del Paraná, ha volcado reminiscencias de un pasado netamente nativista; los estilos costeros con sugerencia de lejanas inspiraciones, han recorrido la zona como el transporte del río, traduciendo el sentir del alma litoralense con expresión trascendente centenaria tradición nacida en los montes norteños y en las caudalosas corrientes, como el guaraní y la torcaz, símbolos de florido paisaje de rico y valioso historial.

Se manifiesta lo antedicho en las letras de sus canciones, tales ésta de una chamarrita popular que dice así:

"Entre Ríos tiene fama
"De aguadas y leña fuerte.
"De las mujeres hermosas
"Y de los hombres valientes.

Y esta otra perteneciente a una copla:
"Ha tiempo, cuando era mozo
"En cualquier río me agotaba.
"Si me faltaba el cuchillo,
"Con el sombrero peleaba.

Por su parte Linares Cardoso lo canta en sus creaciones, como estas:
(de "Canción de Cuna costera")
"Allí en el rancho la madre
"Mece con tierna emoción
"Una cunita de sauce
"Entonando esta canción:
"Gurisito costero, duérmase...

(de "Islerito")
"Islerito, islerito,
"Pichoncito de zorzal,
"Brote de vida que alumbra
"Inocencia litoral...

(de "Peoncito de estancia")
"En un tobiano pasuco
"Con caronita pelada,
"Ahí va el peoncito de estancia
"Cruzando por la picada

LINARES CARDOZO tiene el propósito de viajar a Buenos Aires en el curso de este año. Lo esperamos...

Linares Cardoso comenzó su obra folklórica a partir de una noche de andanzas por la costa ofreciendo serenatas, allá por 1952. En estas circunstancias se dio la oportunidad de actuar por L.T.14 Radio Gral. Urquiza de Paraná. El comienzo abrió la senda insospechada de vasta obra con el cancionero de Entre Ríos, en el que, desde entonces, concretó su vuelco hacia la interpretación y las incursiones por la poética que engarzó en la melodía de su voz y su guitarra en particular estilo entrerriano.

Consecuentemente con su vocación y con sus estudios docentes, Linares Cardoso confiere especial importancia a la didáctica del folklore como medio eficaz para despertar en el niño y en el hombre, conciencia de su destino identificado con el medio. Por este motivo exalta los valores humanos del Litoral, expresados en sus canciones en la forma de verdadero mensaje de nativismo. Con ello destaca al mismo tiempo las figuras gloriosas del pasado histórico entrerriano, desde el gaucho en su figura señera y el Supremo hasta el valiente montonero de Las Gauchadas.

En el presente, Entre Ríos sigue cantando optimista la canción tradicional con el aporte valioso de la sangre nueva y de pobladores llegados de otras tierras y cuenta en Linares Cardoso con un auténtico intérprete de la inspiración regional en sus formas originales y con la creación personal.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Folklore

ENSEÑA GUITARRA

Y ESTA EN VENTA

2º ALBUM GIGANTE DE CANCIONES

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

UN ENGRANAJE VITAL EN EL DESARROLLO ECONOMICO, ARTISTICO Y CULTURAL DEL LITORAL ARGENTINO

PRENSA RADIO BELGRANO

LT4

Radio "Gral. URQUIZA"

de

PARANA

Rivadavia 64 – T. E. 13786

Frec.: 1330 kc/s.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

En Buenos Aires: LR3 – Cerrito 941 – T. E. 42-9660

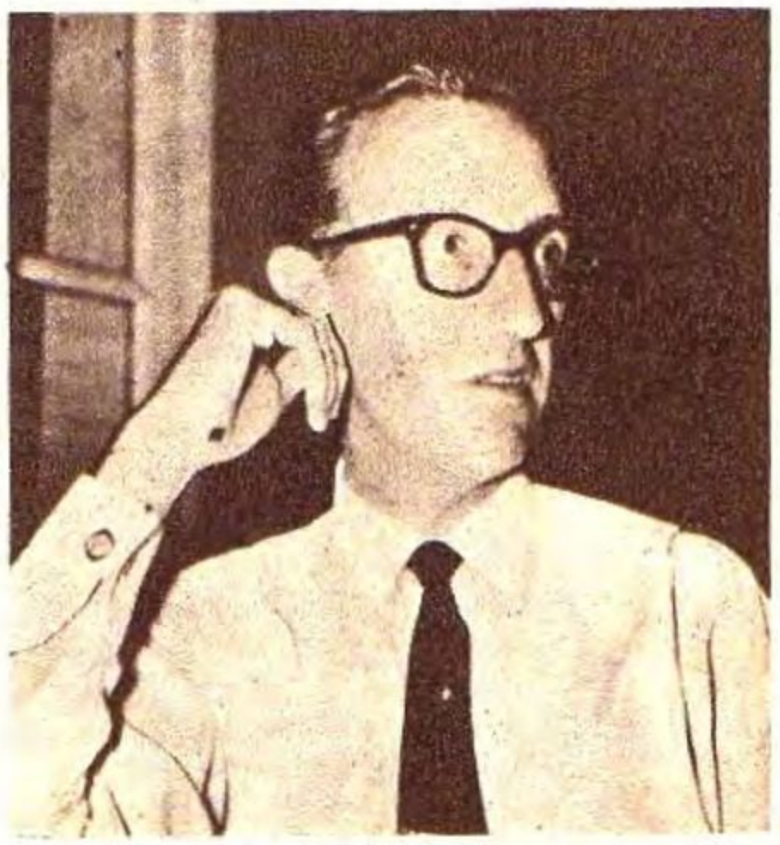
Nuestra OPINION

T.V.

PEÑAS GAUCHAS POR TELEONCE

Jueves a las 20.30 hs.

Por F. SPENA



Carlos García

Este programa animado por Aníbal Cufré se presenta por el alicaído Canal 11. Su característica original de "Peña prefabricada" nos obliga a decirles ¡cuidado, señores, es más difícil hacer un programa popular que uno de determinada audiencia! Desperdician la labor de un excelente músico como lo es Carlos García, para esto que de "peña" sólo tiene el nombre.

Los sonidistas del programa están reñidos con el sonido, o nos aturde el bombo, y sólo por intuición escuchamos el piano, o por ejemplo, nos aturde de pronto pasajes pianísticos y no recordamos si es con arpa o guitarra el acompañamiento.

No hacer oír los recursos musicales de un Carlos García, malogrando para el televidente la audición, no es nada acertado.

Entre los artistas que se presentaron se contó con la presencia de Remberto Narváez (conocido por sus actuaciones en el dúo Arboz-Narváez). No nos conformó su versión de "Tabacalera" en el papel de solista; esperamos escuchar algo más en este su nuevo rol, para poder opinar.

"Los Arrieros Cantores" nos bridaron canciones que no brillaron por originalidad, ni justeza; no obstante, acotamos que sus guitarras tienen un color interesante.

En esta "peña" no podía faltar el malambo —que con "espuelas" y todo, nos lo brindó el profesor Giménez.

La escenografía, floja; la pulpería en que se apoyaba Cufré era un decorado de mal gusto (bastaba mirar las botellas).

Los enfoques, por el contrario, nos parecieron acertados e interesantes y salvo alguna repetición fue lo único que trató de salvar el programa.

Recomendamos, para finalizar, señor Cufré, que no es de buen gusto presentar ni animar un programa con el cigarrillo en la mano. Preferimos esperar un par de programas más antes de opinar sobre su animación, decimos esto, pues se presentó demasiado nervioso en este su primer programa.

TEATRO

PRIMER CONCIERTO FOLKLORICO ARGENTINO

A beneficio de la Biblioteca Argentina de Ciegos.
Teatro Municipal General San Martín.
Lunes 2 de abril de 1962, a las 22 horas.

Noche de regocijo espiritual, fue la que presenciamos todos los que amamos nuestro folklore musical, el lunes 2 de abril en el Teatro General San Martín. Se reunió en un solo acto un grupo de figuras que podríamos afirmar, son señeras de nuestro acervo musical.

Comenzó el mismo Carmen Guzmán; como siempre, provista de su pulçritud interpretativa. Su arte de verdadera calidad subyugó al auditorio con algo que no está acostumbrado a oír. Muy bien cantadas, "Trincheras" y "Agitando pañuelos", nos pareció un poco más floja la "Canción litoraleña" más que por la interpretación, por la obra en sí. Carmen Guzmán es una figura que acredita solvencia artística dentro de nuestro hacer.

A continuación se presentó Jaime Dávalos como acostumbra: primero su charla y luego sus canciones. Esta vez no estuvo a la altura de sus anteriores presentaciones, sino más bien desacertado en la forma de desarrollar su actuación. Ni sus cuentos ni sus palabras por más enmiendas que impuso, resultaron lo que se esperaba. Jaime Dávalos equivocó el camino; su extraordinaria capacidad no fue evidenciada, y el auditorio —creemos— salió decepcionado. Si bien todo lo que dijo no estuvo desubicado, este artista tiene la obligación de brindar al auditorio algo más que lo que dijo, y es aquello a lo que nos tiene acostumbrado. Arnoldo Pintos con su agrupación actuó un tanto falto de calor y sus cosas, por ende, sonaron frías. Digamos que se perdieron en el ámbito del teatro sin tener un eco popular; lo lamentamos porque sus elementos son de real valía.

Martha de los Ríos, sus changos norteños y Belisario Pérez al piano nos ofrecieron un material de factura ya acostumbrada. Reconocemos toda la labor

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

W. de los Rios

Ariel Ramirez

inestimable que ha desarrollado Martha de los Ríos a través de sus años en el folklore, pero creemos que su arte no está acorde con nuestro presente. Todo esto lo pudimos comprobar cuando cantaron a dúo Carmen Guzmán y Martha de los Ríos; las dos en su estilo ofrecieron una versión curiosa, podríamos decir que escuchamos dos versiones al mismo tiempo, distanciadas entre sí estilísticamente por dos décadas. Belisario Pérez con lo poco que nos hizo oír nos dejó con el interés de poder apreciarlo con todas sus posibilidades.

Finalizó la primera parte del programa, con lo que a nuestro juicio fue una revelación —y lo mejor de la noche— Ariel Ramírez y su conjunto. Escribir un par de páginas sobre esta actuación sería lo justo, ya que fue sin duda alguna sobresaliente. Toda su labor está cimentada en alto valor artístico, sus versiones músico-danzadas fueron todo un acierto. Luces, trajes, coreografía, bailarines, todos excepcionales.

El piano de Ariel Ramírez perfectamente ubicado, ya sea en la zamba o en el gato, etcétera. Claro e interesante el desplazamiento de los bailarines sobre el escenario. En resumen, un espectáculo que jerarquiza nuestro acervo.

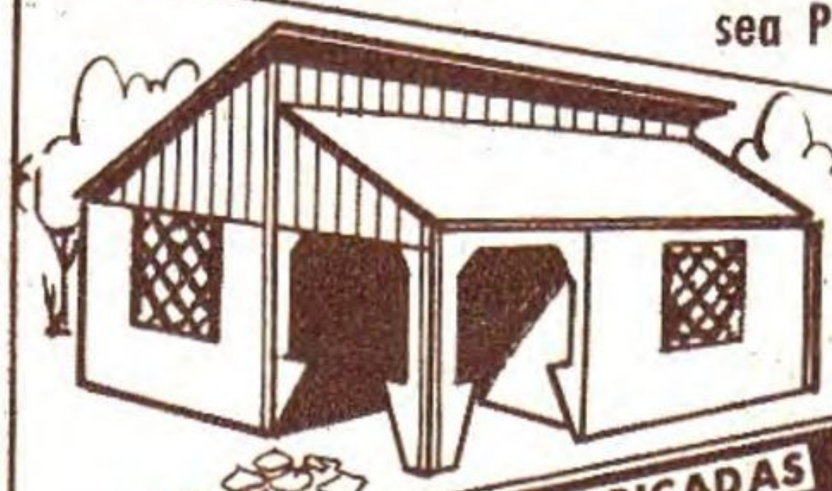
Se inició la segunda parte de este concierto con la actuación de los Huanca-Hua. Insistimos una vez más afirmando que es el conjunto de más futuro en la vocalística nativa argentina. Excelente en todo, sus versiones fueron recibidas por el público con un entusiasmo que puede justificar todos los esfuerzos que esta agrupación acomete para mantener su rendimiento cualitativo. "Chacarera de mis pagos", lo mejor de las interpretaciones, trajo un aluvión de aplausos por parte de los presentes.

Eduardo Falú y su guitarra le siguió en el proscenio, disminuido un tanto por la música de fondo que le hacía marco (detrás del telón estaban los irascibles músicos de la orquesta metropolitana afinando sus instrumentos). Creemos que esta situación fue la causa que le restó brillo a su actuación. Es lamentable, pues el arte de Falú es siempre inestimable por su calidad y seriedad. Evidentemente le sobraban razones para estar nervioso.

Para finalizar el espectáculo, la orquesta metropolitana interpretó dos obras de Waldo de los Ríos y una de Ginastera, todas bajo la batuta del primero de los nombrados. Con un buen sonido y con mucho trabajo Waldo salió adelante en la faena acometida. Noches como ésta, en donde el teatro colmado de público acogió con cariño todo lo suyo, exento de influencias foráneas. Es lo que hace falta brindar a un público como el nuestro, que mucho sabe apreciar todo lo bueno.

NO PAGUE MAS ALQUILER!..

sea PROPIETARIO!..



Con sólo $500

PREFABRICADAS FUTURO

Véala de Lunes a Sábados de 9 a 20 hs. en:

- PLAZA ONCE: Jujuy 428 esq. Belgrano (4 c/estación)
- CONSTITUCION: Tacuarí 788 esq. Independencia
- LA BOCA: Necochea 1275 (Alt. Almirante Brown 1200)
- CIUDADELA: Independencia 19 (Fte. estación - 8 c/Pte. Liniers).

FABRICA, EXPOSICION Y VENTAS:

Avda. PROVINCIAS UNIDAS 5670 esq. LEON GALLO (Ruta 3 Km. 20 1/2) SAN JUSTO-MATANZA

Aprenda

MECANICA DENTAL

EN POCO TIEMPO
ESTUDIANDO EN SU CASA
POR CORREO

Un modernísimo Sistema Americano de enseñanza en 30 LECCIONES, con 400 ilustraciones

También se dictan clases personales

CURSOS PARA AMBOS SEXOS

MANDE HOY MISMO ESTE CUPON

INSTITUTO AMERICANO DE MECANICA DENTAL (A 40)

Cerrito 236 (Av. 9 de Julio) - Buenos Aires

FILIAL EN URUGUAY: SORIANO 844 MONTEVIDEO

Nombre .....

Dirección .....

Archivo Historico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

COMENTANDO DISCOS

Por RENE DE RETTORE

DE MI PATRIA **P. L. 13923** **33 rpm. PHILIPS**

LADO 1:

Del tiempo i'mama (zamba). Polo Giménez. - Los Cantores de Quilla Huasi.
Unica (canción litoreña). Pérez-Prechi y Majul - Julio Molina Cabral.
Martín Güemes (aire de malambo). Arsenio Aguirre. - Vera-Molina y su conjunto.
El guahojho. Chango Rodríguez. - Chango Rodríguez.
La solita (milonga). Buchino-Rivero-Cantore. - Carmen Guzmán.
La sanluiseña (chamamé). E. Aquino. - Tránsito Cocomarola.

LADO 2:

Trago de sombra (zamba). Falú-Dávalos. - Eduardo Falú.
Ecos de mis cerros (baguala). Madeo-López. - Los Fronterizos.
La lindera (chamarrita). Linares Cardozo. - Linares Cardozo.
La sanlorenzeña (zamba). J. Dávalos. - Los de Salta.
La guerrillera (cueca). Horacio Guarany. - Horacio Guarany y su conjunto.
La humilde (chacarera). Hnos Días. - Los Musiqueros del Tiempo I'ñaupa.

GUZMAN CARMEN

JULIO MOLINA CABRAL

Comenzamos analizando este L.P. recientemente editado por el sello Philips, y escuchamos en primer término la popular zamba de Giménez "Del tiempo i'mama", interpretada por el conjunto que cooperó en llevarla a la popularidad —Los Cantores de Quilla Huasi—; reconocemos el porqué del éxito, pues esta versión, exenta de elaboración alguna o de recursos contrapuntísticos, está perfectamente ubicada con el sentido de la obra. Es por esto que comprendemos la predilección popular por ella. ¿Quién dijo que los boleros no tienen ya aceptación? ¿Acaso esta canción del litoral llamada "Unica" no es un bolero revestido de una túnica folklorística? ¿Acaso esta versión, de caracteres netamente femeninos (por otra parte de acuerdo a su contenido), no nos suena más a un bolero que a una canción de nuestro litoral? No obstante, éstas son las obras que algunos de nuestros artistas acostumbran a hacer. Es hora de que ellos, la mayor parte capacitados para hacerlo, pongan fin a esta imitación, que de folklore sólo tiene el estar en un disco de ese repertorio. La versión de Julio Molina Cabral es acertada si tenemos en cuenta todo lo anteriormente puntualizado. Es una lástima que un artista como Cabral haga este tipo de incursiones, bajo el rótulo de "folklore" o simplemente de "música nativa".

El dúo Vera-Molina nos ofrece en este L.P. una página de Arsenio Aguirre, autor que últimamente está bastante en la voz de todos los intérpretes folklóricos, su título: "Martín Güemes". Es un aire de malambo de relativa calidad, digamos que no es todo lo que se puede extraer de una idea como la planteada, rica en matices y posibilidades. La interpretación, de evidente carácter masculino, es corriente, casi conformista.

El Chango Rodríguez, tan pródigo en creaciones, está entrando en la zona de lo "desconocido y el tanteo", esta obra que de folklore argentino nada tiene, sino más bien reminiscencias de música centroamericana, viene a representar el papel de "conejito de las indias". La obra en sí es agradable, y su interpretación, como acostumbra a brindárnosla el Chango Rodríguez. En la banda quinta escuchamos a Carmen Guzmán en una milonga; su versión, como todas sus interpretaciones, es correcta y llena de espíritu. Carmen Guzmán tiene el afortunado dominio de ubicar perfectamente la obra a interpretar; esto es —a nuestro sano criterio— lo más valioso de la labor de esta artista. Termina la cara del disco con una sorpresa, bienvenida, pues, por su valor estilístico. Si bien Tránsito Cocomarola no está acorde con la mentalidad ciudadana de la gran urbe, es el fiel reflejo de un sector —bastante amplio— de nuestro pueblo. No es fácil tocar y hacer las cosas como las hace Cocomarola, le imprime un sabor realmente inconfundible, y aunque esto no pueda gustar al público que no está en contacto con esta modalidad, no deja de ser una experiencia interesante el incluir este tipo de interpretaciones en un disco que, como éste, va dirigido a otro tipo de público.

Se inicia la segunda faz de la placa con una obra del conocido binomio Falú-Dávalos, una zamba, su título "Trago de sombra"; su intérprete, Eduardo Falú. La interpretación, como es corriente en este artista, es correcta en matices y estilo; lo que no cremos que sea una zamba original, es la obra Cargada de recursos conocidos, no es lo que esperamos siempre de este dúo, que nos tiene acostumbrados a realizaciones interesantes.

Los integrantes del conjunto Los Fronterizos, Madeo-López, nos ofrecen una obra de caracterís-

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

ticas un tanto antológicas, ribeteadas con recursos de grabación (ecos, etc.), pero de un resultado agradable y positivo. Sobre la "Lindera", chamarrita del autor e intérprete Linares Cardozo, señalamos que en comentarios anteriores nos hemos referido a su labor y a dicho escrito nos remitimos. "La guerrillera", en la voz de Horacio Guarany, su autor, ocupa el quinto surco de esta faz. La versión es standard, y salvo la conocida modalidad de cantar de nuestro intérprete, no aporta nada extraordinario a la placa. Finaliza el disco con "La humilde", chacarera de los Hnos. Díaz, en la versión de los Musiqueros del Tiempo I'ñaupa; la versión está perfectamente identificada con el título del conjunto. Los comentarios entre la primera y segunda de la danza, etcétera, son de dudoso buen gusto. Entendemos que esto no es hacer música tradicional, pues si ese es el objeto, evidentemente falla la base —el concepto de lo que es música tradicional—. Hemos dejado como coda del comentario nuestra impresión sobre el conjunto Los de Salta; la versión que escuchamos aquí es una zamba de Dávalos, "La sanlorenzeña". Si nos ajustamos estrictamente a la interpretación, debemos decir que está ubicada, tanto estilísticamente como en su espíritu, perfectamente bien. La pena es que la versión no tiene ribetes personales, todo lo contrario, es una asimilación de facetas de otros conjuntos, que el lector puede, sin problemas, determinar; lo lamentamos porque creemos que tienen "materia prima" para elaborar.

La grabación en general es buena, y el prensado nos ha ofrecido un disco de excelente calidad.

Felicitaciones por la lámina del sobre. Por fin, una compañía de discos desiste de la botas, el gaucho o el mate, etc., para sus láminas folklóricas. Doble reconocimiento, primero por el buen gusto, y segundo, por la labor cultural que eso entraña. Hubiéramos preferido que en el dorso del disco se mencionara, quién es Pedro Figari en la pintura argentina.

DISCOS RECIBIDOS

"Los musiqueros del tiempo i'ñaupa"

LADO 1: La humilde ((chacarera).
El tunante (danza catamarqueña).

LADO 2: Siete de abril (zamba).
Cuando nada te debía (bailecito).

"LOS DE SALTA"

LADO 1: Sapo cancionero (zamba).
LADO 2: Trago de sombra (zamba).

LR 2 RADIO ARGENTINA

PRESENTA SU PROGRAMA DE ABRIL

Rita Palacios

Anita Beltrán

Ricardo Blanco

Hnos. Barroso

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

13 PREGUNTA PARA RESPUESTAS

Por IVAN COSENTINO

Por vez primera, desde que hacemos nuestros reportajes, unimos tres figuras situadas en un mismo plano, en lo que respecta a su popularidad. Sin excepción, son, por un lado, combatidos, discutidos, hasta el punto de no reconocerles su verdadero valor; por el otro, una pléyade de entusiastas —jóvenes, en su mayoría— los siguen, los alientan, les reconocen todo el trabajo realizado. Conocen a fondo su oficio, es decir, la técnica musical. Estilísticamente, podemos situarlos en tres puntas de una estrella: Ariel Ramírez, un impresionista; Waldo de los Ríos, un post-romántico, y Astor Piazzola, un vanguardista. Los tres, como podemos comprobar en el reportaje, hacen música por sobre todas las cosas. Esta "estrella" cobija a un grupo de tanta personalidad que su quehacer ha cambiado el curso de lo cotidiano en materia musical. Waldo de los Ríos irrumpe al escenario con sus colores orquestales; Ariel Ramírez nos encanta con su piano, y Astor Piazzola nos lleva al terreno de la pureza musical con su quinteto.

Piazzola, vivaz, locuaz y en sus conceptos agudo, nos presentó un panorama de inmensa emoción. La entrevista, más que una charla, fue un anhelo hacia el futuro. Ramírez, bonachón, concreto, con buen "savoir faire", nos hizo vivir un momento cálido, que hizo del reportaje un amable e inolvidable diálogo. Por último, Waldo de los Ríos se nos presentó severo, sencillo, terminante y con una juventud tan desbordante, que nos hace pensar que todo lo que todavía ha de recorrer nos deparará un cúmulo de insospechadas sorpresas.

Este trio de hombres-artistas es, a nuestro criterio, el fiel exponente de la juventud actual de nuestro país; por ello hemos querido presentarlos al público lector, en una faz distinta a lo ya conocido, por intermedio de este diálogo que, en parte, —creemos— llenará las aspiraciones de la gente que nos acompaña en ésta nuestra labor.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

—Yo no tengo dificultades.

—Cada artista es un universo.

—Nunca dejaría de hacer música.

¿QUE concepto le merecen los periodistas?

ASTOR PIAZZOLA: Siempre he creído en el periodismo constructivo y no en ese periodismo que se encarga de destruir sin tener en cuenta lo bueno de tal o cuál intérprete. Por ello el periodista debe conocer su especialidad a fondo, es decir, que si se dedica a política, saber de política, etc; en una palabra, conocer de cerca lo que hace.

ARIEL RAMIREZ: El mejor cuando me elogian y el peor cuando me critican.

WALDO DE LOS RIOS: No tengo ningún concepto. Creo que son gente que gusta decir lo que piensa o lo que les hacen pensar.

¿Qué representa su hacer artístico en el desarrollo del plan de su vida?

A. P.: No me he trazado ningún plan. Todo lo que he hecho hasta el momento obedece al llamado de mi espíritu.

A. R.: Todo.

W. d. R.: El plan de mi vida.

¿Qué cree Ud., que es más importante: el individuo o la sociedad?

A. P.: Aunque esto suene a egoismo, pienso que es más importante el individuo. Sobre todo en nuestro país y en particular en el momento de confusión en que vivimos.

A. R.: El individuo.

W. d. R.: La sociedad, porque es la que engendra al individuo.

¿Qué representa para Ud., la libertad?

A. P.: Especialmente para el artista es lo más importante. Siempre he tratado de escribir con la más absoluta libertad y es esto lo que a mí me hace más feliz.

A. R.: Esta pregunta nos la contestó con palabras de un actor francés cuyo nombre no recuerda. "Libertad, es la tranquilidad que uno siente cuando suena el timbre de la casa a las cinco de la mañana y no se le ocurre que pueda ser otra cosa que el lechero".

W. d. R.: Nada, para mí no existe. Es un estado ideal del hombre. No me puedo comer un miriñaque de una locomotora.

¿El artista debe llegar al público, o el público al artista?

A. P.: Creo que el público debe llegar al artista y no a la inversa.

A. R.: A Bach el público llegó dos siglos después. A Beethoven, tardó más de cien años. Al arte de Bártok, todavía no ha llegado. El público siempre llega tarde.

W. d. R.: Cuando el público tiene "fe" en el artista y se deleita con él, con la misma inocencia con que un niño se deleita con su sonajero, éste ha llegado al artista.

¿Cada vez que Ud., escribe una obra, piensa en el público?

A. P.: No, en absoluto, pienso en la obra.

A. R.: Jamás.

W. d. R.: Sí. Ya que si no se vende esa obra no puedo hacer el próximo disco.

¿Un artista puede vivir ajeno a la realidad social de su tiempo?

A. P.: No, no puede. Todo movimiento en el orden social lo tiene que afectar.

A. R.: Los artistas no gobiernan.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

1 PREGUNTA PARA 3 RESPUESTAS

W. d. R.: No. Pero puede crear fuera de esa realidad.

¿Qué causas le atribuye Ud., al resurgimiento del folklore?

A. P.: La faz literaria ha ocupado el primer lugar en este movimiento; posiblemente se deba a ello este resurgimiento. Esto no ocurre por ejemplo con el tango que está caiente de poetas.

A. R.: Considero ahora más importante localizar las causas que puedan afectar este resurgimiento.

W. d. R.: Es un misterio, aunque tengo una teoría que se ha difundido bastante en diarios y revistas.

¿El tango es una expresión popular o de un sector de esa clase social?

A. P.: El tango, es música de Buenos Aires; diría que es ciudadano más que popular, es decir que, pertenece a un sector social.

A. R.: Pregúnteselo a Piazzola.

W. d. R.: Es de un sector de esa clase social.

¿Usted puede concebir un músico sin conocimientos; no de los rudimentos, sino de la técnica musical (armonía, contrapunto, etc.), es decir, lo que se ha acostumbrado llamar "casi un genio"?

A. P.: Los requerimientos de la música actual no permiten improvisar. No sólo hay que saber música, sino que hay que escuchar música. El músico de tango jamás escucha a un Bartok, Berg, etc., y esto es muy necesario, para comprender la realidad contemporánea.

A. R.: He conocido colegas que no saben cuál es el "do" en el pentagrama y crean maravillas. En cambio hay eruditos incapaces de componer una melodía. De los dos. en mi concepto, es músico el primero, porque lleva la música adentro. He conocido también músicos que han perdido el "conocimiento...".

W. d. R.: Hay músicos intuitivos que poseen valores estéticos de mayor riqueza que algunos músicos con conocimientos. Prefiero a los primeros y no a los cultísimos segundos.

¿Usted cree que los críticos especializados en música clásica, subestiman a todas las manifestaciones de este tipo basadas en la música popular (tango, nativo, en nuestro caso).

A. P.: No creo que las subestimen, no podría comprenderlo. Unicamente que sea un fanático. puede subestimar a un Chaves, un Villalobos o a un Bártok.

A. R.: No creo, ya que el que así lo hiciere tendría que negar a todos los músicos de la historia que usaron elementos folklóricos de sus países para la realización de muchas de sus obras: Schubert, Scarlatti, Beethoven, Chopin, Debussy, Ravel, Manuel de Falla, Stravinsky, etc.

W. d. R.: Sí. porque nunca han querido ensuciarse las manos en la música popular. Esta es una labor reservada sólo a los creadores.

¿Cómo cree Ud., que es su pueblo, culto o inculto?

A. P.: No se si ha esto se le puede llamar cul-

—¿Usted cree que una entrevista de este tipo tiene valor alguno?
ARIEL RAMIREZ.—En absoluto.

—Creo que este reportaje tiene su valor. Por lo menos contribuye a la venta de la revista.

—Mi espíritu me imprime estar diariamente disconforme.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

tura, pero creo que es sumamente sensible a las manifestaciones artísticas como países del mundo. Esto lo he podido comprobar personalmente. Con sólo acercarse al interior de nuestro país y ver cómo se hace pintura, teatro, literatura, música, etc., es suficiente.

A. R.: La República Argentina por sus bajos índices de analfabetismo y por importantes factores de la actividad privada es el país de mayor nivel cultural de América Latina, aunque subdesarrollado políticamente según informa el "The Times" de Londres. Para aumentar el nivel cultural del país es necesario a mi entender nombrar en los cargos claves de difusión a técnicos cultos y no a políticos.

W. d. R.: Inculto. Pero con un margen de posibilidades receptivas que aventaja en mucho al público europeo.

¿Usted puede concebir a todos los artistas de un país aunados en un mismo punto de mira, para que el aporte resultante fuera de verdaderas proyecciones?

A. P.: Claro que sí, lo vemos perfectamente en nuestro país.

A. R.: No puedo concebirlo. Hay muchos criterios.

W. d. R.: No puedo concebirlo. Cada artista es un universo distinto del otro.

¿Usted se conformaría con lo que ha hecho hasta el presente?

A. P.: Todo lo contrario, mi espíritu me imprime estar diariamente disconforme de mi labor.

A. R.: No. El que se conforma es porque ya ha hecho todo.

W. d. R.: No. Porque todavía el resultado de mi trabajo no me ha dejado conforme.

¿Qué es lo que más le dificulta, el poder realizar su hacer artístico?

A. P.: Nada. Siempre he hecho lo que he querido sin dar concesiones. Soy un hombre muy afortunado en esto.

A. R.: Yo no tengo dificultades.

W. d. R.: La diferencia de aquellos que aún no creen en mi posición artística.

¿Dejaría de hacer música si esto le significara hacer concesiones no acordes con su sentir?

A. P.: Nunca dejaría de hacer música, lo que no haría serían las concesiones.

A. R.: Habría que analizar primero cuáles podrían ser estas concesiones. De todas maneras no podría dejar de hacer música.

W. d. R.: Sí. Sería una oportunidad para usar mi título Nacional.

¿Qué sentido tiene para Ud., "América".

A. P.: En realidad, para mí es todo un cúmulo de esperanzas, de realizaciones, en fin, todo lo que podemos sentir los americanos.

A. R.: El depósito de mi tumba.

W. d. R.: Es una virgen vieja.

¿Qué piensa de su país?

A. P.: Si no fuera por ciertas cosas que tiene de malo, y que nos han hecho atrasar en muchas otras, sería un gran país. —A pesar de todo—, lo quiero.

A. R.: En este momento... (el lector tendría que imaginar cómo suena un acorde disonante de nueve notas).

W. d. R.: Tantas cosas...

¿Usted cree que una entrevista de este tipo tiene valor alguno?

A. P.: Tiene el valor de la comunicación, más aún en este caso en que el puente conoce de cerca nuestros problemas (el del músico) y puede transmitir fielmente nuestro sentir.

A. R.: En absoluto.

W. d. R.: Considero que contribuye al incremento de la venta de esta revista.

—Los periodistas me merecen el mejor de los conceptos, cuando me elogian; y el peor cuando me critican.

—Siempre he hecho lo que he querido sin dar concesiones.

—La sociedad, porque engendra al individuo.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

ágil

dinámica

alegre

REVISTA HOGAREÑA

AHORA CON LA PARTICIPACION DE LA REVISTA "FOLKLORE", INTERESANTES CONCURSOS CON GRANDES PREMIOS

LUNES A SABADOS A LAS 8.45
LUNES A VIERNES „ „ 16

¡VENDA MAS...
„ANUNCIANDO MEJOR!

¡"REVISTA HOGAREÑA" ES UNA AUDICION PARA COMPROBARLO!

RADIO ROSARIO

LT8

LT8 RADIO ROSARIO - CORDOBA 1825 - T.E. 29014

EN BUENOS AIRES: LR3 RADIO BELGRANO - CERRITO 941 - T.E. 42-9961

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

SUPLEMENTO DE

CANCIONES

SOY DEL NORTE

CHACARERA

Yo soy paisano del norte,
en esos pagos nacido,
bien norteña es mi tonada,
bien norteño es mi rasguido.

De allá vengo con mis cantos
con sabor a jarillales,
también traigo mi guitarra
y unas coplas pa' cantarles.

No sabré cantar muy lindo
ni tendré muy buena voz;
en las coplas pongo el alma
y en el canto el corazón.

Soy del norte, de allá vengo
ya lo dice mi tonada,
mis pagos son esos pagos,
mis sentimientos vidalas.

Tucumán, Jujuy y Salta
con Santiago del Estero,
Catamarca con La Rioja
en mi corazón primero.

Mis pagos son esos pagos,
mis cantares sus cantares,
de mi nacimiento cuna
han sido sus jarillales.

Así somos los del norte,
corazoncito en la mano:
buenos cuando algo nos piden,
regular cuando cantamos.

Letra de A. MERCAOU SORIA
Música de M. A. TREJO

LA PISADORA DE MAIZ

ZAMBA

I

Pisadora de maíz
que haces tu molienda al alba
Bis [y en tu mortero trituras
[estrellas de la mañana.

Con tu lento machacar
apuras la madrugada
Bis [cuando late en tu mortero
[el corazón de la pampa.

(Estribillo)

Pisadora de maíz
que haces tu molienda al alba
el cielo va desgranando
estrellas de la mañana
que al caer en tu mortero
se vuelven harina blanca.

II

Pisadora de maíz
el silencio en que trabajas
Bis [es fecundo y laborioso
[como el crecer de las plantas

Como el trabajo del sol
en las calladas labranzas
Bis [como el secreto del aire
[como el oficio del agua.

(Estribillo)

Pisadora de maíz
que haces tu molienda al alba
el cielo va desgranando
estrellas de la mañana
que al caer en tu mortero
se vuelven harina blanca.

Letra de J. R. LUNA
Música de LOS CUMBRENOS

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

CANCION DEL MOLINERO

En el molino de San Antonio,
leche de luna mueve la piedra,
y el molinero ciego en la harina,
toca la carne de las tinieblas.

El agua canta, canto del cielo,
su despeñada sangre de estrellas,
y desde el trigo vuelve la nieve,
polen caliente de la molienda.

¡Molinero, molinero!
Los sueños te llevarán,
hacia el corazón del trigo
por el aroma del pan.

Tiene la noche del molinero,
sueños de harina que en su alma nievan,
y una vallista que huele a jume,
y a trigo verde por las caderas.

Si el molinero duerme, los grillos
muelen el llanto de las estrellas,
hacen harina la luz del cielo,
para el silencio de las violetas.

De JAIME DAVALOS

BROCHAZOS MENDOCINOS

ZAMBA

Por caminos que son un vergel
voy llegando a Mendoza.
Melenas de sauces añosos
me brindan su verde y su sombra
y el agua, corriendo en acequias
me dice de cantos y coplas.

Tamarindos y arabios en flor
olivares, viñedos,
perfumes de tierra mojada,
retama, jarilla y poleo;
y al fondo, las nieves eternas
de cerros que trepan al cielo.

(Estribillo)

Aquí estoy, con todita mi voz,
dispuesto a cantar tu belleza, Mendoza florida;
jardín de las tierras andinas
te brindo esta zamba sencilla
con todo mi corazón.

Matecitos debajo el parral.
Sopipilla y arrope
damajuanas de vino casero
que están por llegar los cantores
y en medio e' las cuecas los "aros"
vendrán con el jarro hasta el tope.

Un recuerdo de ti llevaré
en el alma, Mendoza;
tus fiestas, tu parque, tus cerros,
acequias de agüita cantora
y aquel monumento glorioso
que se alza en tu Cerro e' la gloria.

De POLO GIMENEZ

DOS PAÑUELOS

I

Dos pañuelos en tierna
despedida de amor,
se agitan, en interminable adiós.

En los labios promesa,
en los ojos dolor,
despedida de la condición.

Condición del cariño,
condición del amor,
es la dulce pena
de la separación.

En los labios promesa,
en los ojos dolor,
despedida de la condición.

Agorera y frágil margarita
cuando ella sola esté,
si deshoja tu blanca corola
no quebrantes su fe.

¡Nunca tu último pétalo
nuble el cielo de su querer!

Música de MARUJA PACHECO HUERGO

CONDICION

II

Dos pañuelos en triste
aletear de pasión
van diciendo, contigo queda mi corazón.

En el aire se cruzan sus mensajes de amor,
despedida de la condición.

Condición del cariño
condición del amor,
es la dulce pena
de la separación.

En los labios promesa,
en los ojos dolor
despedida de la condición.

Agorera y frágil margarita,
cuando ella sola esté,
si deshoja tu blanca corola
no quebrantes su fe.

¡Nunca tu último pétalo
nuble el cielo de su querer!

Letra de PANCHO CARDENAS

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

EL PARANA EN UNA ZAMBA

Brazo de la luna que bajo el sol
el cielo y el agua rejuntará,
hijo de las cumbres y de las selvas
que extenso y dulce recibe el mar.

Sangra en tus riberas el ceibo en flor
y la pampa verde llega a beber,
en tu cuerpo lacio donde el verano
despeña toros de barro y miel.

Mojan las guitarras tu corazón,
que por los trigales ondulará,
traen desde el norte frutal la zamba
y a tus orillas la dejarán,
para que tu voz, enamorada de la luz carnal,
arome tus mujeres, Paraná.

En campos de lino recobrarás
el cielo que intentas en la extensión,
padre de las frutas y las maderas,
florece en deltas tu corazón.

Verde en el origen, recorrerás,
turbio de trabajo, la noche azul,
y desde la luna como un camino
vendrá tu brillo quebrando luz.

Letra de JAIME DAVALOS
Música de ARIEL RAMIREZ

VIDALA DEL NOMBRADOR

"Yo soy aquel cantorcito,
yo soy el que siempre i sido,
no me hago ni me deshago,
y en este ser nomás vivo."

Vengo del ronco tambor de la luna
en la memoria del puro animal,
soy una astilla de tierra que vuelve
hacia su oscura raíz mineral.

"Yo soy quien pinta las uvas
y las vuelve a despintar,
al palo verde lo seco
y al seco lo hago brotar."

Nombro la tierra que el trópico abraza,
puente de estrellas, cintura de luz,
y al corazón maderero de Salta,
subo en bagualas por la noche azul.

Vengo de adentro del hombre dormido
bajo la tierra gredosa y carnal,
rama de sangre, florezco en el vino
y el amor bárbaro del carnaval.

"Apenitas soy Arjona,
nombre que no se ha'i perder,
y aunque lo tiren al río,
sobre la espuma ha'i volver."

De JAIME DAVALOS

LA IMILITA

Imillita linda, pollerita verde
alma de la puna te quiero cantar
Bis [en esta noche mi serenata
[también las estrellas me han de acompañar.

Es mi tristeza, vagar yo solito,
vagar yo solito, andar y andar
Bis [y en los tolares gimiendo el viento
[llorando, llorando nos vamos los dos.

Caminos que riego, con gotas de sangre,
con gotas de sangre de mi corazón
Bis [florecerán mi coyita linda
[para cuando quieras tú regresar.

ZAMBA

Gotas que el tiempo, recuerdos de mi alma,
recuerdos de mi alma te traerán
Bis [a tus ojos lindos coyita puneña
[quien los pudiera volver a besar.

(Vuelta)

Es mi nostalgia cantar en las cumbres
mensajes que el viento llevará a mi amor
Bis [escucha vidita que la noche es corta
[¡ay!... adiós, adiós, ya no volveré.

Letra y música de
PEDRO E. MEALLA (Güeyo)

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

VAMOS A LA ZAFRA

ZAMBA

Vamos mi amor a la zafra,
tenemos que levantar,
todo el dulzor de la tierra,
cuajado en las fibras del cañaveral.

De sol a sol en el surco
trabajaremos los dos,
mientras madura en tu entraña
el hijo cañero que tengo con vos.

Quiero que tengas un chango
para yapar el jornal,
porque pelando maloja
se come mis brazos el cañaveral.

Ya no creo en el desquite
que buscaba en el alcohol.
Vamos mi amor a la zafra,
me queman las ganas de hachar sol a sol.

Cuando voleo el machete,
tajando la sombra del cañaveral;
es el sudor la simiente,
salando caliente mi sangre y mi pan.

Letra de JAIME DAVALOS

Música de E. FALU

BAJO EL CIELO DE AMERICA

CANCION

América
ganaste latitudes con tu nombre
telúrica y rotunda en tu folklore América
América
tu piel cobriza hoy es casi blanca
vestigios de soldados invasores América

América
bandera de un color distinto a todo
germinas flores si te siembran odio América

América
final feliz de la esperanza madre
nunca cerraste una puerta a nadie América
América
es tu destino el sol de un tiempo libre
más libre que los libres de mi tiempo América

América
bandera de un color distinto a todo
germinas flores si te siembran odio América
América América América...

De CHOLO AGUIRRE

AÑORANZAS

1ª

Cuando salí de Santiago
todo el camino lloré.
Lloré sin saber por qué;
pero yo les aseguro
que mi corazón es duro...,
pero aquel día aflojé.

Dejé aquel suelo querido,
el rancho donde nací,
ande tan feliz viví,
alegremente cantando...;
en cambio, hoy vivo llorando,
igualito que el crespín.

Los años ni la distancia
jamás pudieron lograr
de mi memoria apartar
y hacer que te eche al olvido...
¡Ay, mi Santiago querido,
yo añoro tu quebrachal!

¡Ahura!

Mañana, cuando yo muera,
si alguien se acuerda de mí,
paisanos, les "vo'a" pedir,
si quieren darme la gloria,
que toquen a mi memoria
la doble que canto aquí.

2ª

En mis horas de tristeza,
cuando me pongo a pensar...
¡Cómo pueden olvidar
algunos de mis paisanos,
rancho, padre, madre, hermanos,
con tanta facilidad!

Santiagueño no ha de ser
el que obra de esa manera.

CHACARERA DOBLE

Despreciar la chacarera
por otra danza importada...
¡Eso es verla mancillada
a nuestra raza campera!

La otra noche a mis almohadas
mojadas las encontré,
mas ignoro si soñé
o es que despierto lloraba,
y en lontananza miraba
el rancho aquel que dejé.

¡Ahura!

Tal vez en el campo santo
no haya un lugar para mí...
Paisanos, les "vo'a" pedir
antes que llegue el momento:
"tírenmen" en campo abierto,
pero allí donde nací.

De JULIO A. JEREZ

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

PUENTE PEXOA

RASGUIDO DOBLE

¿Te acordás, mi chinita,
del puente Pexoa donde te besé?...
Que extasiada en mis labios
tú me repetías: "No te olvidaré"...

Tardecita de sol,
fiel testigo de amor.
En el puente Pexoa,
querida del alma
no existió el dolor.

Y ese largo camino
que hoy el destino
de ti me alejó.
No podrá la distancia
vencer a las ansias
de unirnos tú y yo.

Entonces cantaré,
nochecitas de amor,
a ese cielo divino,
cielo correntino
que nos cobijó.

¿Cómo estará
en la ensenada el viejo ceibal,
los jazmineros y orquídeas en flor
a quien cantó dulcemente el zorzal?

Quiero volver,
a contemplarme en tus ojos cambá
y que me beses como te besé,
bajo la sombra del jacarandá.

Letra de A. NELLY
Música de T. COCOMAROLO

DE SIMOCA

ZAMBA

**Carretas cañeras cruzan la laguna,
el grillo a la luna le da su cantar,
y en los valles retumba mi caja:
canta con la zafra todo Tucumán.**

**La noche en sus ojos, la miel en su boca,
yo traigo la copla del cañaveral;
de la luna que alumbra en Simoca
cuando se le antoja de noche alumbrar.**

**Se van las carretas subiendo el camino
pensando en el ruido de su traquetear;
como el grillo alunao en Simoca
yo canto mi copla del cañaveral.**

**Amores de zamba cosecha la zafra,
la niña se alhaja para enamorar,
que tan sólo un decir se me antoja:
después de su boca nadita querrá.**

(Estribillo)

**Yo le habla a mi rancho, a los cañaverales
ojalita que ella pudiera escuchar.
Cuando salga la luna en Simoca,
con poquita cosa se ha de conformar.**

De CHANGO RODRIGUEZ

DEL AMOR AUSENTE

ZAMBA

I

Ya te vas...
Ya me voy...
quedará en la tarde temblando mi voz
sobre mi guitarra dolida la pena
como yerbabuena vuelve a florecer.

Tu calor
virginal
perfumó de verde mi viejo nogal.
Me tiemblan las manos podando tu viña.
¡Mi niña! ¡Mi niña! ¡Qué pronto te vas!

(Vuelta)

Andarás... Andarás andando
y mi amor quedará tan solo,
pero el río que todo lo sabe
quemará mis naves en tu corazón!

II

Llorará...
Tu partir
la nostalgia herida de mi guitarrear
cuando en la alta noche llamando tu boca
me muerda la loca ansiedad de ti.

Ya te vas...
Ya me voy...
¿Dónde andaban antes tus ojos, mi amor?
Galopé los mares buscando tu río.
¡Tengo mucho frío!
¡Dame tu calor!

De HORACIO GUARANY

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

SILBANDO ME IRE

CHAYA

Esta mujer está loca
Quiere que la quiera yo
Que la quiera su marido
El tiene la obligación.

Silbando me iré
Cantando me iré
Andando lejos me consolaré.

El cura no amansa bueyes
El cura no sabe arar.
Pal cura no hay año malo
El cosecha sin sembrar.

Silbando me iré, cantando me iré..., etc.

Todas las cosas son buenas
Antes de echarse a perder
La leche antes de agriarse
Lo mismo que la mujer.

Silbando me iré, cantando me iré..., etc.

Esta va por despedida
Y por despedida va
El que viva con la suegra
Se las tendrá que aguantar.

Silbando me iré, cantando me iré..', etc.

De AUAD y SOSA

MI GATITO PARDO

GATO

I

Yo tuve un gatito pardo
de buena cría
cazando las urpillitas
pa'l rancho traía.
Hisquitalla causaraicu
mi gato de compañero
el campiaba los pájaros
no cacaní cocinero.
Cazando las urpillitas
pa'l rancho traía.
Los apuros me enseñaron
nunca i sido pensador
hima nincu los paisanos
del gatito cazador.
(Silbido)
De buena cría.

II

En mi pago es alegría
y es muy bonito
cuando entonan sus canciones
los coyuyitos.
Sapa yuiaspa huacani
de mi pago esos cantares
chicharritas y crespines
huañuchinco cha pesares.
Cuando entonan sus canciones
los coyuyitos.
Hasta chilicotes cantan
chaina nincu de mi pago
también soy sacha cantor
de mi añurita santiago.
(Silbido)
Son de mi pago.

De V. VAZQUEZ

POEMA ANDINO

ZAMBA

I

Verdes cogollos de los plantíos
Conque se anuncia la primareva
Bis (Nuevas canciones me trae el río
(Y se ve hermosa la cardillera.

Juegan alegres niños morenos
Sobre la tierra recién regada
Bis (Surge un deseo de ser más bueno
(Con el arrullo de una tonada.

II

Quién no siente el alma enamorada
Cuando Mendoza luce florida,
Bis (Si es un poema cada alborada
(Donde enriquezco mi pobre vida.

I (bis)

Cuando mi triste copla se anima
Me trae riquezas inesperadas
Bis (Plata en la noche de luna andina
(Y el oro fino de la mañana.

Te has vuelto agüita, nieve que ansías
Ser un mensaje de las alturas,
Bis (Será del hombre, fe y alegría
(En los racimos de uva maduras...

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

De ARSENIO AGUIRRE

MAZAMORREANDO

CUECA

I

Cuando yo era pollito
Bis (señora, las gallinas,
(las gallinas me picaban.
Ahora que soy gallito
Bis (señora, las gallinas,
(las gallinas me las pagan.
Si tu mujer es celosa
dale a comer mazamorra,
y si te sigue celando,
seguila mazamorreando.

(Tarareo)

Señora, las gallinas,
las gallinas me las pagan.

II

Cuando yo era changuito
Bis (señora, lo pasaba
(lo pasaba como quiera
echadito panza abajo
Bis (señora, y el pupito
(el pupito lleno 'e tierra.
Si tu mujer es celosa
dale a comer mazamorra
y si te sigue celando,
seguida mazamorreando.

(Tarareo)

Señora y el pupito
y el pupito lleno 'e tierra.

Letra y música de
A. RUIZ

CHOLOS Y CHOLITAS

Llegaron las fiestas
de los carnavales:
se dijo alegrarse
y curarse los males.
Cholos y cholitas
bailan muy contentos
declararon guerra
declararon guerra
a sus sufrimientos.

Bon bon bon bon,
suena el bombo.
tra ra ra ra ra ra
suena el tambor,
yu yu yu yu yu
suena el violín.
Todos a cantar
todos a bailar
hasta desmayar.

Se ha perdido un niño
en la muchedumbre:
comerse las uñas
tiene por costumbre.
De camisa fina
de bolsa de papas
pantalones cortos
pantalones cortos
calzoncillos largos.

Letra y música de
TARATEÑO ROJAS

LA SOLITARIA

ZAMBA

I

Sonando en mi tierra a lo lejos
el eco del bombo retumbará
Bis (con gritos que suban los cerros
(por el caminito del arenal.

Y vuelve en el aire viajero
su voz hecha luna como al pasar
Bis (vibrando guitarras al viento
(temblando los labios para cantar.

(Estribillo)
Por eso sigues viviendo
Lejos de mi soledad
Bis golpeando en mi caja el recuerdo
(dos manos que nada pueden llenar.

II

Terrón en el surco perdido
la noche se ha vuelto primaveral
Bis (trayendo un relente de trigo
(nacido en los brotes del pajonal.

Quizá por el viejo camino
las notas perdidas te llegarán
Bis y sientas el triste motivo
cerrados los ojos para llorar.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Letra y música de PATRICIO QUIRNO COSTA

LA VIAJERITA

ZAMBA

I

Desde los cerros
viene esta zambita
por eso la llamo yo,
la viajerita, palomitay...
Sendas de arena,
tarcos floridos,
y un corazón que pena
por un olvido, palomitay...
¡Ay, viajerita!
El alba asoma
trayendo de los cerros
frescor y aroma, palomitay...

(Ahura)
Trayendo de los cerros
frescor y aroma, palomitay...

II

Yo soy de arriba,
soy del Cochuna...
ranchito, monte y río,
soles y luna, palomitay...
Hasta Alpachiri
voy los domingos,
y por la noche, al cerro
vuelvo solito, palomitay...
¡Ay, viajerita!
El alba asoma
trayendo de los cerros
frescor y aroma, palomitay...

(Ahura)
Trayendo de los cerros
frescor y aroma, palomitay...

Letra y música de:
ATAHUALPA YUPANQUI

CUANDO VUELVAS

POLCA DEL LITORAL

Cuando vuelvas otra vez,
te lo juro por mi amor,
voy a darte el verso aquel
que tu pelo me inspiró.
Y si nunca más volvés
no me escribas, por favor:
yo jamás te escribiré
así me muera de dolor.

En la magia del sueño
se hará presente tu mirar
y en el viejo cuaderno
quedará el verso sin final.
Y yo tan solito
como antes,
estrujando entre mis manos
el pañuelo de tu adiós...
Porque estoy seguro
que tus ojos
se fundieron para siempre
en mi corazón.

Música de: MAXIMO BARBIERI
Letra de: CHOLO AGUIRRE

LLUVIA

BAILECITO

Lluvia, lluvia, lluvia,
del cielo lágrimas sos
el campo entero se alegra
le riegas chilca yuyo y cardón.

Lluvia, lluvia, lluvia,
la tierra clamando está
que quites el manto seco
que está oprimiendo toda su faz.

Estribillo

Agüita dulce como la miel
no dejes de dar tu riego
así le das esperanzas
que necesita todo labriego
laira la ra ra ra
laira la ra ra ra
así le das esperanzas
que necesita todo labriego.

Lluvia, lluvia, lluvia,
todo cubres con tu manto
los cerros se vuelven lechos
y con tus gotas se forman cantos.

Lluvia, lluvia, lluvia,
sos un silvestre perfume
que te expandes por el aire
besando toditas las cumbres.

Estribillo

Agüita dulce como la miel
no dejes de dar tu riego
así le das esperanzas
que necesita todo labriego
laira la ra ra ra
laira la ra ra ra
así le das esperanzas
que necesita todo labriego.

Letra y música de: CACHO RITRO

Archivo Historico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

LOS EJES DE MI CARRETA

MILONGA PAMPEANA

I

Porque no engraso los ejes,
me llaman abandonao...
Si a mí me gusta que suenan,
pa qué los quiero engrasar...

II

Es demasiado aburrido
seguir y seguir la huella;
andar y andar los caminos
sin nada que me entretenga.

III

No necesito silencio;
yo no tengo en qué pensar.
Tenía..., pero hace tiempo...
¡Ahura ya no pienso más!

.....

¡Los ejes de mi carreta
nunca los voy a engrasar!

Letra de: RAMILDO RISSO
Música de: A. YUPANQUI

MIS CHANGUITOS SON ASI

CHACARERA

Como un chorrito de arrope
morochitos así son,
tienen los ojitos negros
con una pizca de sol

Tempranito, tempranito,
tempranita ya se van,
a buscarle agua a la mama
pero no se han de lavar.

Cuando se van para el monte
el ruidito del talón,
el flequillito en los ojos
mal prendido el pantalón.

¡Aura!
Siempre silban chacareras,
chacareras de mi flor,
alegres como mi pago
mis changuitos así son.

Después de jugar un rato
pa'la Capilla se van,
juntos con el Padre Cura
ya han aprendido a rezar.

Son un terrón de mi tierra
ariscos saben querer,
son como el zorzal mandioca
cantan donde no los ven.

Duermen pupito pa'arriba
dormidos saben reír,
bendito sea mi rancho
qué lindo es vivir así.

¡Aura!
Siempre silban chacareras,
chacareras de mi flor,
alegres como mi pago
mis changuitos así son.

Letra y música de:
HEDGAR R. DI FULVIO

EL ARBOL

CHACARERA

El árbol me dijo
me dijo una tarde,
llorando una larga
resina de penas.

Por qué éste mi pueblo
se muere llorando,
llorando me dijo
una tarde el árbol.

Se alimenta el chango
con mi leche aloja,
y el patrón se llena
de mieles la boca.

¡Aura!
Y el árbol lloraba
llantos de algarrobo,
mi guitarra canta
a pesar de todo.

El árbol me dijo
quiero ser tu sombra,
qué lindo sería
hermano del árbol.

Quisiera en tu boca
ser voz bagualera,
y en tus manos lanza
par los de afuera.

Algarrobo macho
pezón de mis changas,
si llega el invierno
alumbrame el rancho.

¡Aura!
Y el árbol lloraba
llantos de algarrobo,
mi guitarra canta
a pesar de todo.

Letra y música de:
HORACIO GUARANY

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

LA ZAFRERA

ZAMBA

I

El sol despierta en la zafra
la escarcha del cañaveral
y en el dulce rocío del agua
baja el viento a cantar,
cuando el brazo zafrero
derriba el oscuro sabor del jornal.

El día enciende en la caña
lo verde de mi Tucumán
y en el aire de un silbido andariego
la mañana se va
a jugar con el chango
que dejé esperando allá en Famaillá.

II
Cuando la luna zafrera
se queme en las carpas de tanto soñar,
subirá por la sangre de un grito
su tambor a golpear
pa' que se haga esperanza
el amargo almibar del cañaveral.

I BIS
La luz metal del machete
cantando por los tallos vá
y en el sordo crujido del carro
agoniza un zorzal,
cuando suelta el camino
su lengua sedienta por el arenal.

La tarde, oscura de azúcar,
se apaga allá en el naranjal
y en la sombra frutal del aroma
sueña mi Tucumán
porque adentro e' su noche
mi zafra de zambas me pongo a cantar.

Letra de ARMANDO TEJADA GOMEZ **Música de MANUEL OSCAR MATUS**

POLLERITA COLORADA

TAKIRARI

Bis Pollerita colorada
color de ají.
Bis De verde te ando esperando
que digas sí.
Bis Haceme llorar si quieres
como el ají
Bis que en llorar h' ai estar la dicha
que no conseguí.

Mitad pa' mí
mitad pa' vos
cuando nos casemos
h' ai llover arroz.
Mitad pa' vos
mitad pa' mí
h' ai de andar deseando
pero me mentí.

Bis Que venga el diablo y te lleve
mejor pa' mí
Bis no te viá defender nada
si no me querís.
Bis Picante h' ai ser tu cariño
como el ají
Bis ya se me hace agua la boca
damelo a mí.

Letra y música de JULIO ESPINOSA

ZAMBA DE LA PENA

ZAMBA

De tus ojos vengo volviendo,
hacia los caminos que siempre se van.
Queda entre mis manos, tu leve perfume,
y voy a la noche de tu mirar.

Esta zamba de las montañas,
te lleva en la senda de mi caminar.
Y alumbra mis pasos con el silencio,
que quema mi pecho de tanto callar.

Luna de la noche,
dueña sola de mi pena.
Oye como llora por los senderos,
mi zamba que busca tu boca de azahar.

En tus miradas me voy quedando,
ay, luz de los tarcos y el lapachal.
Dolidos te buscan mis ojos tristes.
Como a la flor lila del cañaveral.

Esta zamba, te va dejando
cuando me voy lejos solito a llorar,
el aroma rosa de los lapachos,
donde se arde el sueño de mi soledad.

Luna de la noche,
dueña sola de mi pena.
Oye como llora por los senderos,
mi zamba que busca tu boca de azahar.

Letra de MANUEL J. CASTILLA
Música de R. A. VALLADARES

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

FOLKLORE enseña guitarra

Por CLAUDIO CARLOS COSENTINO

NOTA AL LECTOR: Para llevar a la práctica estos ejemplos, recomendamos acudir a nuestro SEGUNDO ALBUM DE CANCIONES, donde encontrará un estudio sobre la ejecución de acompañamientos con guitarra.

LA SANLORENCEÑA

Mi A Si7 A Mi
Bajo el sauce llorón

LA Mi
del ciego Nicolás

LA Mi
Pisan las chacareras

Si7 Mi
las polvaredas del carnaval.

Bombos en mi corazón

yo siento retumbar

carpas de San Lorenzo

blanqueando el lienzo pa' Carnaval.

Sol b7 Si7
Cuidate San Lorenceña

LA Si7
que el duende del manantial

LA Mi Si7 Mi
sale a probar fortuna, bajo la luna del carnaval

LA
hasta que todita la salamanca

Si7 Mi A
se desbarranca pa'l carnaval.

LA SEGUNDA SE CANTA EN FORMA SIMILAR.

FORMA: I igual a II distinto a III.

CIFRADO: Mi A, Si7 A: significa acordes de...

Mi	Si7	La	Sol b7
100	102	100	202
200	200	202	303
301	302	302	402
402	401	402	501
503	502	500	502
600	602	600	

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

LA FELIPE VARELA

mi Si7 mi
Felipe Varela viene
la Mi7 la
por los cerros de Tacuil
la mi
el valle los espera y tiene
Bis Si7 mi
un corazón y un fusil.
mi Si7 mi
Se acercan los montoneros
la Mi7 la
que a Salta quieren tomar,
la mi
no saben que en los senderos
Bis Si7 mi
valientes sólo han de hallar.

ESTRIBILLO

Do Sol
Galopa en el horizonte
lm Sol
tras muerte y polvaredal
la mi
porque Felipe Varela
Bis Si7 mi
matando llega y se va.

LA SEGUNDA SE CANTA EN FORMA SIMILAR.

FORMA: I igual a II distinto a III.

CIFRADO:

Mi	Si7	Do	la	Mi7	Sol
100	102	100	100	100	103
200	200	201	201	203	200
300	302	300	302	301	300
402	401	402	402	402	400
502	502	503	500	502	502
600	602	603	600	600	603

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

CONCIENCIA FOLKLORICA

ESCRIBEN

CARLOS VEGA

LA CIENCIA DEL FOLKLORE
Las canciones folklóricas argentinas

JOSE RAMON LUNA

COSAS DE LA TIERRA INDIA
La fidelidad de Bigua

DRAGUI LUCERO

PANORAMA HISTORICO FOLKLORICO DE CUYO

PEDRO BERRUTI

FOLKLORE ENSEÑA A BAILAR NUESTRAS DANZAS: *"La Mañanita"*

ORGANISMO OFICIAL ITALIANO PARA EL TURISMO

FOLKLORE INTERNACIONAL
Celebraciones Pascuales en Italia

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

LA CIENCIA DEL FOLKLORE

Canciones folklóricas argentinas

EL TRISTE

CARLOS VEGA

Hemos hallado documentos suficientes para una historia del triste. *La especie prospera durante la plena vigencia del romanticismo (parte de la primera mitad del siglo pasado) y amengua durante la decadencia de ese movimiento universal (segunda mitad del siglo). En buena parte de la Argentina, especialmente en el noroeste, todavía quedan músicos rurales que recuerdan algún* triste *antiguo, y hasta hace pocas décadas algunos de Jujuy lo cantaban con delectación de vigencia ambiental.*

En el año 1853 don Vicente G. Quesada hizo un viaje al norte en un carruaje de la época y al llegar a una posta de Santiago del Estero vio y cuenta cosas que interesan. "En medio de las santiagueñas y santiagueños —escribe—, acababa de sentarse un gaucho que templaba con sus toscas manos una arpa melodiosa, cuyas armonías sencillas y melancólicas arrancaba sin esfuerzo del rústico instrumento, pintado de color rojo. Después de haber tocado largo rato, el santiagueño cantó lo que en esta provincia se llama un triste, *canto profundamente sentimental"... Añade que los impresionó por la "manera sentida y la expresión tristísima del cantor".*

CONTINUACION

UNA noche de 1875 Carlos Walker Martínez pasó por el río de las Piedras. Escribe... "oímos salir las voces más dulcísimas acompañadas de las trémulas cuerdas de una guitarra. Prestamos el oído atento a la blanda armonía y oímos uno de los *tristes* más bellos y más románticos ... Añade: "Yo he oído lindos acompañamientos de guitarra en Chile, en Arequipa, en Bolivia; pero, inferiores, sin embargo, a éste. He oído magníficos conciertos en Europa y en nuestra capital: pero nada como el triste de esta noche de viaje en los campos argentinos..." Juan María Gutiérrez, universitario y publicista eminente, escribió en 1864: "Y si existe una combinación especial en las palabras, en la du-

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Don Jacinto Frijón, resero de Azul, provincia de Buenos Aires, que en la fecha de la fotografía (1952) *tenía* 81 *años.* (FOTO VEGA.)

ración prosódica de las sílabas; si hay un metro, en fin, destinado por la inspiración para poner versos cantables a la guitarra, ese metro es el que nos ha venido del Perú con el siginificativo nombre de *triste*, traducción propia, aunque muy libre, de la palabra *yaraví* que es la genuina. El *triste* se tañe y se canta por los ganaderos americanos, en las pampas argentinas y en los llanos de Venezuela, y sus acentos son una porción de la patria cuando sólo se goza de ella por el recuerdo".

En los años 1837-1838 el doctor José Antonio Wilde recogió en cuatro cuadernos numerosas composiciones de los poetas coetáneos, entre ellas cuatro *tristes* originales. La penetración del *triste* peruano fue total. No sólo colmó la campaña sino que produjo creadores, cantantes y oyentes fervorosos en la ciudades mismas, incluso en la de Buenos Aires, que no siempre supo entender el sentir andino. Arsene Isabelle, entusiasta viajero francés que nos visitó en 1830-1833, observó que los porteños y los montevideanos "gustan particularmente de la música italiana y francesa, pero que una propensión irresistible les hace preferir aún los *tristes* peruanos, los *boleros* españoles, los *cielitos* nacionales, que no carecen de encanto". "Nada tan seductor —añade— como una porteña diciendo a otra, en confidencia: "*¡este triste me lleva el alma!*"

También oyó *tristes* en Buenos Aires el gran naturalista francés Alcide d'Orbigni. Frecuentó las tertulias en 1828 y nos asegura que cuando alguno de los visitantes es músico y toca la guitarra se le obliga a cantar con frecuencia un *triste*, romance melancólico que las damas aman mucho, por lo que exigen varias repeticiones". Cuando d'Orbigni llegó a Potosí (Bolivia) años después, se enfrentó con la música nacional y dijo: "Yo había oído muchas veces esos *tristes* o cantos peruanos, tan difundidos en toda América..." De paso para los Andes, el viajero inglés Robert Proctor se detuvo en la posta de Arrecifes (norte de Buenos Aires) en 1823. "El dueño —dice el inglés— al parecer de tendencias sentimentales, se entretenía a falta de clientes con la guitarra; casi todos los paisanos de aquella tierra tocan ese instrumento. La música de las pampas es triste, melancólica y monótona, pero su retintín en estos desiertos salvajes y en ausencia de sonidos mejores, no es desagradable".-Le costó trabajo decir que era linda... Era gente jovial la de Achiras (Córdoba), allá por 1819, cuando la trató Samuel Haigh. "Era gente jovial; todas las jóvenes tocaban la guitarra y la acompañaban con canciones algunas de amor...".

Los hermanos escoceses Juan y Guillermo Parish Robertson, que se establecieron en el Plata en tiempos de la Revolución, dieron a publicidad las cartas en que comunicaron sus impresiones sobre Sudamérica. Dice en una de esas cartas refiriéndose a los gauchos: "Tienen sus cantores y nunca faltan guitarreros que unan su música a los silvestres *tristes* del país...".

El ingeniero José María Cabrer, que trabajó en Buenos Aires a fines del siglo XVIII, escribió hacia 1801 interesantes páginas sobre la ciudad de Buenos Aires. Las ha visto y comentado José Torre Revello. Apunta Cabrer que las damas porteñas eran todas mujeres de su hogar; que gustaban de la música y

Archivo Historico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

que en muchas casas había forte-piano con que acompañaban sus canciones, en parte peninsulares, en parte de la tierra. Escribe Cabrer: "todas son de amor, con algunos tristes (nativos del Alto Perú) que a más de lo dulce, patético y suave de su música, la letra que componen suele ser algún paso de historia trágica que ha sucedido realmente..." Y Félix de Azara, el renombrado naturalista que llegó a nuestras tierras en 1781, anota hacia 1785 que los españoles campesinos del Río de la Plata y Paraguay "no cantan nunca más que *yarabys*, que son canciones del Perú, las más monótonas y tristes del mundo, por lo que también se las llama *tristes*. Son éstas, sin duda las canciones de los salones de Montevideo que un anónimo inglés oye en 1807 y llama "melancólicas cantilenas del Perú".

En fin, hacia 1800 ya están los *tristes* peruanos en toda la Argentina; ya están en Buenos Aires; ya se están argentinizando.

En cuanto al Paraguay, el mencionado escocés Juan Parish Robertson, que anduvo por ese país entre 1812-1817, cuenta así lo que le pasó con la viejecita doña Juana Esquivel: "Me gustaban los aires plañideros cantados por los paraguayos acompañados con guitarra. Doña Juana lo sabía, y con gran sorpresa mía, al regresar de la ciudad una tarde, la enrontré bajo la dirección de un guitarrero, intentando, con su voz cascada, modular un *triste* y con sus descarnados dedos acompañarlo en la guitarra". También prosperó largamente el *triste* en el Paraguay.

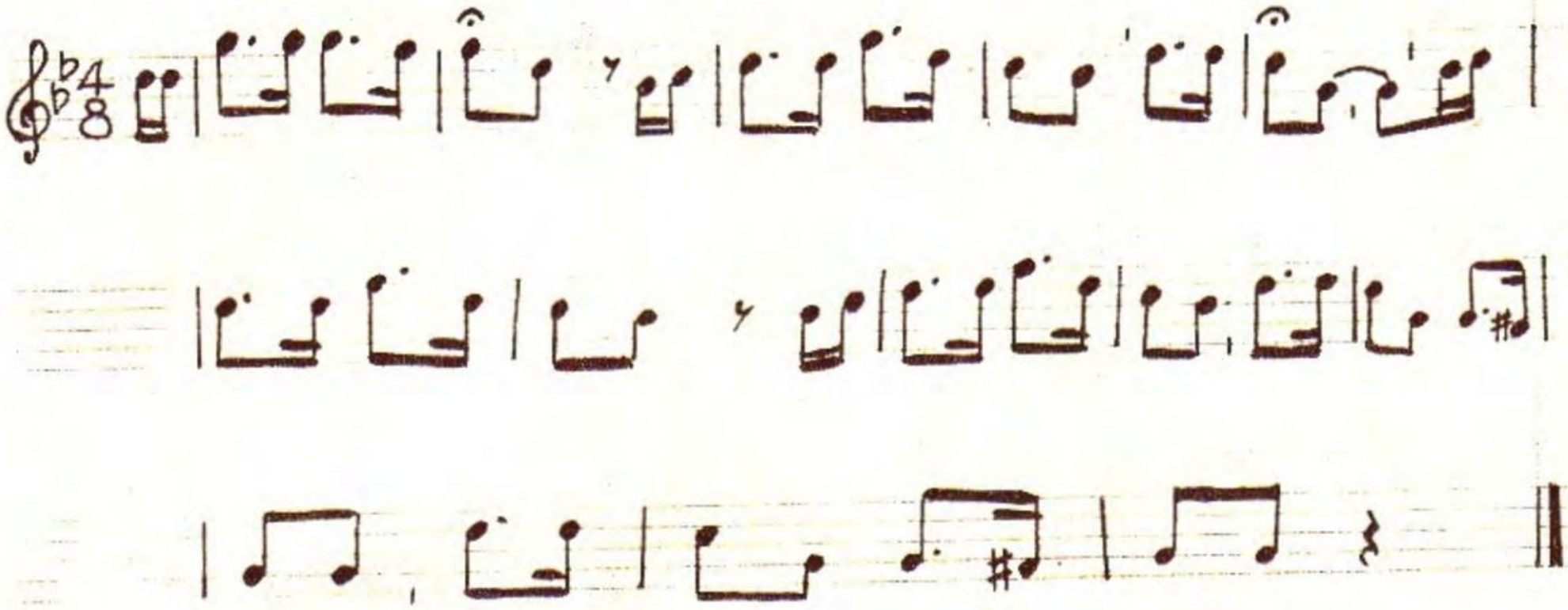
Y en Chile. Ya hemos mencionado a la escritora inglesa María Graham que oyó los *tristes* en el país trasandino, y reprodujimos una estrofa de las que anotó. Visitó una hacienda próxima a Santiago en 1822 y son de entonces sus impresiones: "Después del baile sentóse don Lucas en un rincón de la sala sobre un escaño bajo y acompañó con su guitarra algunas baladas y *tristes*, que más que por la voz del cantante se recomendaron por la letra y la ejecución. Reproduzco uno de los *tristes* que, aunque demasiado conceptuoso, me pareció bastante bello". Se trata de los versos "Llorad, corazón, llorad", que anticipé, base de la *glosa* que la escritora publica íntegramente. Chile, pues, gozó los beneficios del *triste* desde la primera hora de la expansión.

Sin detenernos en otros diversas resonancias continentales del *triste*, vamos a revistar algunas opiniones que se vertieron en la propia tierra de origen, en el Perú. F. D'Abadie decía al promediar el siglo pasado que "sus tristes, ecos maravillosamente fieles de un alma languideciente vivirán siglos" Robert Proctor, que anduvo por el Perú en 1823, hizo observaciones en Chorrillos, cerca de Lima: "Por la noche siempre se baila y hace música en algunas casas donde todos tienen entrada libre: en estas ocasiones se toca la guitarra para acompañar canciones del país; la música tiene suavidad lastimera y las voces femeninas son generalmente armoniosas". Y en Lima: "Los negros limeños son muy músicos y las mujeres cantan en coro muy armoniosamente y con buen gusto, aunque con poca o ninguna instrucción; las canciones amorosas son naturalmente favoritas, y especialmente recuerdo el estrambote y tres estrofas de una, constantemente pedida en sus alegres reuniones". Ya dimos la estrofa inicial: "Tan ciega estoy en quererte". Proctor recuerda todavía una canción amorosa que oyó tararear por Guayaquil (Perú) y reproduce buena parte de la glosa.

José Antonio Quintero, de Tumbalsa, Piura, buen cantor de viejos tristes criollos. (FOTO VEGA.)

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

TRISTE DEL SIGLO XVIII



Triste peruano, de Trujillo, recogido en 1782 por el Obispo Martínez Compañón. Es el triste más antiguo que se conozca y se publica aquí por vez primera. Su típico texto amoroso dice así: Infelices ojos míos/Dejad ya de atormentarme/con el llanto/Que raudales los que viertes/son espejos en que miro/mis agravios.

W. B. Stewenson viajó muchos años por mares y tierras de América. En Caxamarca, al norte de Lima, doña Casimira "sentada a un clavecín, ejecuta muchos lindos aires y en seguida su hermana canta algunos tristes acompañándose con su guitarra". Esto, allá por el año 1812. Y aquí un paréntesis para anotar una observación del mismo viajero en Ecuador (Quito) en 1810: "Los mestizos aman apasionadamente la música"... "Nada puede sobrepasar la dulzura melodiosa de algunos de sus *tristes* o aires melancólicos".

A poco andar por el siglo XVIII desaparece la voz *triste* y las canciones dramáticas reciben el nombre de *yaraví*. Es la misma corriente.

Para cerrar el capítulo del *triste* voy a ofrecer una interesante novedad: un *triste* del siglo XVIII, anterior a su nombre, el más antiguo de los pocos que se han recogido hasta hoy y una de las más antiguas páginas populares de América.

Don Baltasar Jaime Martínez Compañón y Bujanda (1735-1797), natural de Navarra (España), Obispo de Trujillo (Perú), Arzobispo de Santa Fe de Bogotá (Colombia), formó una *Historia del Obispado de Trujillo*, nueve gruesos tomos con más de mil trescientas láminas, sin más texto que el de los índices. El segundo tomo —que nos interesa— es el que el Obispo dedicó a los tipos, trajes y costumbres, y contiene el magnífico presente de veinte páginas musicales. Hemos estudiado esta obra en la Biblioteca de Palacio de Madrid, donde se conserva. y ahora anticipamos aquí una de las canciones —el Obispo llama "tonadas" a casi todas las canciones—, la titulada "el Diamante", que es un *triste típico*, texto y música. Es de Chachapoyas, hoy provincia del departamento de Amazonas y, seguramente, el Obispo lo recogió en 1782 cuando fue a ese lugar. Nosotros aplicamos a la melodía antigua unos simples acordes para marcar la armonía característica de la especie.

He aquí un gran movimiento de *lied* americano que duró un siglo e interesó a todas las clases sociales de casi toda esta parte de nuestro continente. Se revela ahora por estudios combinados de musicología, historia y folklore. Como en otros casos, debemos notar esta vez que la historia oficial lo ha ignorado y lo ignora por completo.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

escribe
JOSE
RAMON
LUNA

LA FIDELIDAD DE BIGUA

ERA famosa, Miriñay arriba y Miriñay abajo, desde esos lugares mágicos donde nace el río, por el que parece sangrar sus misterios la laguna Iberá, hasta donde desemboca, sobre una curva donosa del río Uruguay, el amor que unía al fuerte Mbiguá y a su mujer, la hermosa Yerutí. Él, se llamaba Mbiguá, porque era ágil como la flecha que le da nombre. Agil, tanto en lo físico, como en su pensamiento... Alto, musculoso, su andar era ágil como el de la corzuela y silencioso como el del yaguareté.

Vivía para Yerutí. Las mejores frutas del monte, cuidadosamente colocadas en cestas de mimbre sobre un colchón de hojas frescas, eran para ella.

Su flecha buscaba los mejores animales. Conocía los recodos del Miriñay donde estaba la mejor pesca. Labraba la madera de sus montes para agradar su casa. Y los pájaros cantores decoraban el aire junto al hogar de Mbiguá y Yerutí.

Ella, Yerutí, tenía ese nombre por su parecido con la tórtola. Como ella, era suave y como ella, un permanente manantial de ternura.

Era morenita, delgada, con unos ojos en que según las horas del día se copiaba en ellos, mejorándolos, el color de la selva, del cielo o del río. Sobre todo, del río que transitaba lento y profundo, a veces entre barrancos, a trechos como culebreando en los pastizales. Pero siempre iluminado por el verde vegetal y el milagro azul y eterno del cielo.

Las manos de Yerutí, eran largas, finas y suaves. Parecían las alas mismas de la tórtola. Su voz alumbraba de música el aire que rodeaba el hogar. Cuando Yerutí cantaba, callaban los pájaros. Y se cuenta que más de una vez el yaguareté frenó sus impulsos asesinos, sólo al escuchar la voz de Yerutí.

Pero, cerca de la casa de Mbiguá y Yerutí vivía un jefe de tribu rival de la tribu de Mbiguá. Se llamaba Capiberá. Estaba secretamente enamorado de Yerutí, desde que era pequeña. Nunca había podido acercarse a ella, porque siendo de tribu rival, le estaba prohibido por las disposiciones paternas.

Muerto el padre de Capiberá, quedaba éste libre de elegir esposa. Cuando se dirigió a Yerutí, ésta ya se encontraba unida a Mbiguá, por la ley indisoluble del amor.

Pasaron días y años y... Hasta que Capiberá, envenenado por la soledad y acosado por la pasión que le impedía pensar en otra cosa que en Yerutí, resolvió raptarla.

Aguardó la ocasión en que Mbiguá se alejó de la casa, selva adentro.

Llevaba muchas flechas y su bolso de fibra lleno de provisiones. Señal que pensaba estar alejado muchos días. Al anochecer del día de la partida, Capiberá se acercó a la casa de Mbiguá. A su llamado apareció Yerutí, a quien dijo:

—¡Oh, Yerutí!..., vengo a traerte malas nuevas...

—¿Malas nuevas?... ¿Acaso algo ha pasado a Mbiguá?

—Pensaba ir a la selva... pero cambió de propósito y fue hasta el río... Llegó hasta la orilla, y allí está, tirado, como si estuviera muerto...

La mentira surtió efecto. Capiberá llevó a Yerutí hasta la orilla del Miriñay. Una vez allí, le fue fácil desmayarla de un golpe. Luego la puso en su canoa, amarrándola fuertemente y se fue río abajo.

Lo que pasó entre ambos, nadie llegó a saberlo. Quizá la muerte impuso silencio a ese amor maldito de Capiberá. Y salvó también, a costa del silencio eterno, el amor de Yerutí.

Al cabo de varios días, Mbiguá regresa a su casa. Llama desde lejos a Yerutí, con el son de su flauta para avisarle de su vuelta.

Pero hay un silencio torvo en torno de la casa. Los pájaros están silenciosos. La brisa no juega con los ramajes. Las flores están mustias y es como si el espíritu de las sombras inundara los rincones.

Llamó varias veces. Corrió por las cercanías, llamando a voces a Yerutí. Fue hasta la laguna Iberá. El aire se estremecía con sus gritos. Nadie le respondía. Volvió al anochecer, a la casa, que estaba silenciosa y lúgubres, como si toda ella, sus paredes, su techo, sus plantas, se hallaran a punto de llorar.

Corre hasta la orilla del río. Y allí, los rastros en la tierra, húmeda, que los conservaba, le dieron el secreto de todo.

Le habían robado a su mujer. Siguió llamándola, desde la costa. Iba y volvía, hasta que empezó a hacerse noche. Subió al árbol más alto de la costa para tratar de encontrarla, con las últimas luces de la tarde.

El río continuaba corriendo, manso, hondo, pesado, silencioso.

Mbiguá, ronco de gritar, sintió que su cuerpo se endurecía a tiempo que se achicaba. Los ojos se le ponían redondos y rojizos. De pronto, desde el árbol, se lanzó al vacío. Y como una flecha, voló sobre las aguas, en círculos cada vez más grandes, en busca de su amada.

Desde el otro día, un pájaro negro vivió sobre las aguas, volando siempre y asentándose a ratos sobre ellas. Es Mbiguá, o Biguá, que desde entonces sobrevuela incansable, las aguas que guardan el misterio de Yerutí, gritándole desde arriba su fidelidad y su dolor.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

LAS GUITARRAS...

...no pueden fabricarse en serie, en grandes cantidades. Una buena guitarra está hecha totalmente a mano, por artesanos que son verdaderos artistas. Así puede asegurarse la transmisión fiel de las virtudes de sus ejecutantes.

Y así se fabrican las
GUITARRAS
"VENDOMA"
de estudio y concierto
Garantía de calidad a
a precios de fábrica

Guitarras de Autor:
"ROBERTO HERRERA"
"ANTONIO BERMUDEZ"
"HILARIO CARRACEDO"

Cuerdas
HELIOS
VENDOMA
PYRAMID

OFERTA ESPECIAL
Guitarra "VENDOMA ESTUDIO"
Prolijamente terminada
clavijero mecánico de
gran sonoridad ideal
para conservatorio.
$ 2.500.- y $ 2.950.-

• TROMPETAS ALEMANAS
• MARACAS
• CONTRABAJOS
• SAXOFONES
• BATERIAS
y toda clase de instrumentos musicales.

ANTIGUA CASA DE MUSICA
GINO DEL CONTE
PARAGUAY 1486

PANORAMA FOLKLORICO HISTORICO DE CUYO

• Especial para "FOLKLORE"

Por Juan Draghi Lucero

5º CAPITULO

EL cronista Alonso de Nájera, dice de Mendoza, por 1607, que hay "muchas viñas y diferencias de frutales y así hay gran variedad de cosecha de vinos, manzanas, higos y membrillos que llevan a vender en carretas, más de 200 leguas, a las provincias del Tucumán y Paraguay". De San Juan dice que "es de menos habitación que Mendoza", y de san Luis: "el más pequeño de los tres". Alonso de Ovalle, refiere de Cuyo en general: "Provéese de aquí a toda la gobernación del Tucumán, a Buenos Aires y al Paraguay, de higos pasas, orejones, granadas, manzanas, aceitunas y vino, que lo tienen mucho y muy bueno y lo trajinan por aquellas pampas con carretas tan grandes como las que se usan en Roma, que se juntan en gran número para pasar con más seguridad de algunos indios enemigos que salen al camino. Los vinos son muy generosos y de tanta fuerza que con llevarse por tierra más de 300 y 400 leguas por los calores inmensos de las pampas del Tucumán y Buenos Aires, a paso de buey, con que vienen a durar los viajes muchos meses, llegan sin recibir ningún daño... ¡y llegan hasta el Paraguay!".

De las tres provincias de Cuyo, San Luis, por gozar de una mayor precipitación pluvial, tiene la mejor vegetación arbórea autóctona de la región. Sus pastizales son los más abundosos, por lo que se impuso la ganadería extensiva desde los tiempos iniciales de la colonización. El horizonte pastoril del poblador puntano lo diferenció desde un principio del poblador mendocino y sanjuanino, que hubieron de seguir obligadamente la ruta de los cultivos intensivos por la fatalidad del clima seco y la mayor abundancia de agua de río. Así, mientras las huertas de Mendoza y de San Juan eran relativos primores del aprovechamiento de la tierra irrigada artificialmente, el puntano tomó el rumbo más ganadero de Cuyo, con haciendas que se criaron a pleno campo, semicimarronas, y el hombre, para dominarlas, hubo de hacerse jinete arrojado, hecho a todas las contingencias. Son mentadas las luchas del pastor puntano con los pumas y otras fieras dañinas que atacaban a las haciendas vacuna, caballar, ovejuna, etc. Enfrentado a una guerra desigual con estos enemigos, hubo de combatirlos a campo abierto. Aprendió a luchar con el puma, al que lo "empacó" con perros y lo obligó a encararlo, para lo que se proveyó de una fuerte lanza de punta agudizada o provista de hierro, y obligó a la fiera a darle el salto, que hubiera sido mortal para el hombre si, con valor realmente temerario, no tuviera la sangre fría de maniobrar con pasmosa rapidez y dominio para hacer que la fiera se ensartara en la lanza. Con el cuchillo y las boleadoras remataba al felino, al que en otras ocasiones encaraba con su largo puñal, protegido su brazo izquierdo con un poncho y así, cuerpo a cuerpo, se destinaba a vencer y, otras, abatía a las fieras con las libes, pero no arrojándolas a distancia, sino matándolas de un certero bolazo en la cabeza ¡a dos pasos de distancia! Fueron muchas las veces que el hombre perecía en estos trances... Aparte de estos riesgosos trabajos, debió el puntano estar siempre vigilante sobre los ataques sorpresivos del indio, que se guarecía en el suroeste de la misma provincia o en el extremo austral de Mendoza. La riqueza de ganado vacuno hizo que los mapuches de Chile pasaran continuamente la cordillera para establecerse en forma más o menos estable en Malalhue, que llegó a transformarse en un puerto seco de piratas del desierto. A Malalhue afluyeron abundosamente no sólo los indios del sur de Chile sino muchos soldados españoles tránsfugas que, cansados de la interminable y cruentísima guerra de Arauco, trasmontaron fácilmente las cordilleras y, confundidos con indios, aindiados, mestizos, negros y mulatos esclavos fugitivos y algunos criollos pobres y levantiscos, hicieron de aquella apartada tierra un verdadero nido de gente avezada a la guerra de pillaje.

La lucha con los indios fue haciéndose cada vez más porfiada y llena de nuevos recursos de la guerra despiadada. Las poblaciones de San Luis al sur y las del sur de Mendoza se vieron constantemente concitadas a la lucha contra las huestes de la gran familia mapuche, guerrera y con celoso sentido de consubstanciación con la tierra madre. La existencia de los pobladores del austro cuyano va a ser, hasta 1878, un continuo bregar contra el indio y sus ocasionales aliados, aluviones indescriptibles de gente irregular que pedía refugio a las tolderías en descomposición. Debe certificarse que, desde este punto de vista, existe un Cuyo del norte y otro del sur, comprobadamente diferenciados. El del norte no conoció prácticamente la lucha contra el indio, tal como los pobladores de San Juan y los sectores septentrionales de Mendoza y de San Luis, pero las poblaciones avanzadas al austro vivieron en constante alarma. Estas avanzadas, en razón de su continuo luchar, crearon hábitos muy diferenciados de los del norte. No fueron agricultores sino más bien ganaderos; no practicaron mayormente la actividad de arrieros y carreteros; fueron osados jinetes de inclinación pastoril. La vida de frontera les da cierto carácter gauchesco, del que carecerá el resto de los cuyanos, por estar sometidos al rumbo agrícola de inclinación hortelana y de hombres de ordenados carguíos. Estos hombres del sur, más audaces y aventureros por su constante lucha con el medio bravío, serán los más endurecidos, guerreros y de hábitos sanguinarios.

Ya a mediados del siglo XVII se perciben en Cuyo los caracteres que darán su filiación definitiva a sus pobladores. Mendoza y San Juan, están ya encarrilados en el manejo del agua de regadío con toda su constructiva secuela de regularidad en las labores de la tierra domada, que obligará al cultivo intensivo, hortelano, tan noble y atrayente que hará que el hombre español, siempre aventurero y afiebrado con el soñar de un Potosí minero, deje todas sus fantasías de rápida riqueza y encumbramiento y siga, paso a paso, el camino lento pero seguro del bíblico labrador. Mendoza y San Juan, gracias a sus ríos homónimos, crearon, impusieron a sus pobladores europeos y criollos la senda del hortelano del tipo valenciano, aunque la cebada, el trigo y el maíz les dieran un matiz más americano. Pero es siempre la atractiva huerta, que tiene mucho de jardín productivo, la que va a pre-

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Tipo de puestero de Huanacache, de rasgos mestizos.

valecer con más amor al frutal representado por la vid, la higuera, el duraznero, el manzano, el membrillero y otras maravillas traídas del mundo de Occidente. La industrialización de tantos productos dulces va a completar el bello complejo de una sociedad dedicada a la elaboración de bebidas y comidas fuertemente reclamadas por el paladar español, por ser familiares en la Península. Cuyo va a ser el centro que más se parecerá a las regiones tradicionalmente agrícolas de España. Las mujeres de los centros poblados de Cuyo tendrán "buena mano" para ser dulceras con la atenciosa confección de confituras, arropes, alfajores, frutas confitadas, etc., que no sólo enriquecerán la siempre bien provista despensa casera sino que quedarán grandes excedentes para la exportación. La capital sanluiseña se adornará, también, con pequeñas huertas y sus mujeres, aparte de ser tejedoras de provecho, se lucirán como dulceras. Todas estas actividades, de honda raíz tradicional hispana, ostentarán un verdadero muestrario del folklore material por ser todo realizado a mano y apelando a los recursos transmitidos oralmente de padres a hijos.

El folklore espiritual español tendrá un amplísimo campo en Cuyo para dejar semilla que aún podemos señalar fácilmente. Es indudable que se cultivaron los romances, legítimos antecesores de la "tonada" cuyana. Hoy mismo podemos oír, mechados con cuyanismos, los romances españoles de "Blancaflor y Filomena", "Delgadina", "El conde Olinos", etc., de tan antigua como honda raíz popular hispana. Si hojeamos "La Celestina" de Rojas, comprobaremos cómo los personajes de este drama se expresan con tal riqueza de sentencias, dichos, proverbios, agudezas, etc., del habla popular de la Península, que puede afirmarse que el lenguaje corriente de los colonizadores era de muy honda raíz tradicional. El elemento que pobló Cuyo no tuvo, quizá por su manifiesta humildad, las posibilidades mineras del Perú y aun de Chile. Thayer Ojeda, acucioso historiador chileno, ha demostrado que lo más pobre, humilde y desconocido del elemento español pasó a ser poblador de Cuyo en las primeras épocas de la colonia. Puede sostenerse que, sin lugar a dudas, nuestro "Folk" inicial provenía del estrato más rico en la materia, en razón de ser la última manifestación —en pobreza y humildad— de la corriente conquistadora del Oeste...

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Del "Cancionero Popular Cuyano"

LA TIRANA O EL MARTIRIO — Tonada mendocina

He vivido tolerando martirios
y jamás pensé mostrarme cobarde,
arrastrando unas pesadas cadenas
hasta que mi triste vida se acabe...

Ya me voy para los campos y adiós
a buscar yerba de olvido y dejarte,
a ver con esta ausencia pudiera
con relación a otro tiempo, olvidarte...

Cuando haya sellado el cielo mis penas
se acabarán mis tormentos, tirana.
Para qué te quiero ahora si dices
que me has de olvidar muy luego, mañana..

Cuando no halle cielo ni agua que digan
—Se acabarán mis tormentos, tirana,
entonces recordarás, aunque tarde,
todo lo que sufre mi alma... ¡cobarde!

Esta pieza lírica constituye una verdadera curiosidad: es la única de endecasílabos. En Chile se sostiene que es de origen chileno; en Mendoza, que es de Tupungato y se suele llamarla "La tupungatina". Este bello pleito nos dice cuánto se aprecian los caudales folklóricos a ambos lados de los Andes.

Boom S. A.

LA MAS EXTENSA COLECCION DE DISCOS CLASICOS Y POPULARES.

RADIOS COMBINADOS TELEVISORES

EN MUSICA... RECUERDE A RICORDI

ESTUDIOS Y METODOS PARA TODOS LOS INSTRUMENTOS Y CONSERVATORIOS

PIANOS VIOLINES FLAUTAS DULCES GUITARRAS ACORDEONES

TODO LO QUE LA MUSICA Y SU DIFUSION EXIGE LO ENCONTRARA EN RICORDI, UNA FIRMA DE PRESTIGIO MUNDIAL UNIDA DESDE HACE MAS DE UN SIGLO Y MEDIO A LA HISTORIA Y DIFUSION DE LA MUSICA.

RICORDI LA NOTA MAS ALTA EN MUSICA

Ricordi

FLORIDA 677 | FLORIDA 370 | SARMIENTO 1771

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Folklore

Enseña a bailar nuestras danzas

Por PEDRO BERRUTTI

LA MAÑANITA

Danza original compuesta al estilo folklórico

LA MAÑANITA. — Es esta una danza creada por el Profesor Pedro Berruti, quien se ha inspirado en el estilo de las antiguas criollas (como el Cielito y otras) y en el del "Cielito del Porteño", original de los Hnos. Abrodos y A. Navarrine. No es, pues, folklórica, aunque muchas de sus figuras son tradicionales.

Fue compuesta en 1954 y se bailó por primera vez el 15 de noviembre del mismo año, en el salón de actos de la Casa de la Empleada, de Buenos Aires, en cuya oportunidad la interpretaron los hermanos Raquel Martha y Roberto Gustavo Miguens.

Las ilustraciones que presentamos fueron ejecutadas por el Sr. Roberto R. Miguens sobre bocetos del autor:

CLASIFICACION. — La Mañanita es danza de galanteo, de movimiento pausado, y se baila de una pareja. Su especial característica consiste en que la mayor parte del juego coreográfico se desarrolla en base a la toma de una o de ambas manos. Su carácter es galante, cortesano, y en ella el caballero simula cortejar gentilmente a la dama. Durante todo el baile ambos danzantes se miran, se sonríen y se cumplimentan constantemente.

Puede bailarse con trajes de salón o con indumentaria criolla.

COREOGRAFIA (1 pareja)

El paso de la Mañanita es valsado y suave, y la danza se inicia con el pie izquierdo. Se baila con castañetas, como el Gato.

En los tramos con toma de una mano, el caballero lleva la mano libre, salvo indicación especial, al costado del cuerpo, pendiendo normalmente o un tanto extendida; también puede llevarla atrás, apoyando el dorso un poco más abajo de la cintura, como en la reverencia. La dama siempre lleva la mano libre a su falda, tomando ésta delicadamente con los dedos anular e índice.

Al anunciarse el baile el caballero ofrece gentilmente su brazo derecho a la dama; ella se lo enlaza con su izquierdo y ambos se dirigen al lugar del baile, en el que quedan en la base del caballero, dando sus flancos izquierdos al público. Si la danza debe ser bailada por varias parejas, todas éstas han de estar en sus sitios antes de la introducción, en filas, separadas unas de otras por una distancia de 2 metros.

PRIMERA. — Introducción, 12 compases; baile. 38.

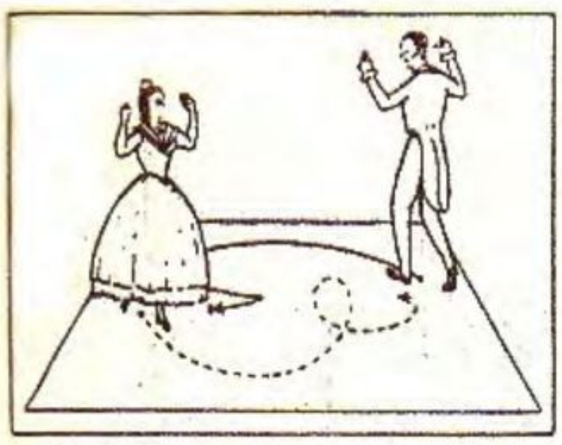
Al iniciarse la introducción, luego de los acordes, los bailarines avanzan, tomados del brazo o de la mano, con lento paso caminado o de Cuando, llevando las puntas de los pies bajas, dando un paso corto por compás e iniciando la marcha con el pie izquierdo. Al 4º paso llegan al lugar de la dama y allí, mientras el caballero lleva el pie izquierdo atrás en el 5º c., y hace un ligero balanceo en el 6º, la dama da con paso valsado, un medio giro y se ubica en su base, soltándose; en el 7º c., se toman de las manos derechas y se cumplimentan (con una inclinación leve de la cabeza). En los compases 8º y 9º el caballero hace dar a su compañera un giro suelto, por la izquierda, soltándola cuando ella está de espaldas, y tras el mismo (que la dama baila con leve paso valsado) se toman nuevamente de las manos derechas y se cumplimentan, ya en el 10º compás. En el 11º c., se sueltan y el caballero retrocede a su base con paso caminado y sin dar la espalda a la dama, brindándose ambos un último saludo con la nota final de la introducción, adoptada ya la posición inicial para la danza.

Posición inicial: Los danzantes se ubican sobre la mediana del cuadro de baile, separados por una distancia de alrededor de 1,50 metros, dándose el frente y guardando la posición de firmes, el pie izquierdo ligeramente avanzado; el caballero da su flanco izquierdo al público, y la dama da a éste su derecho.

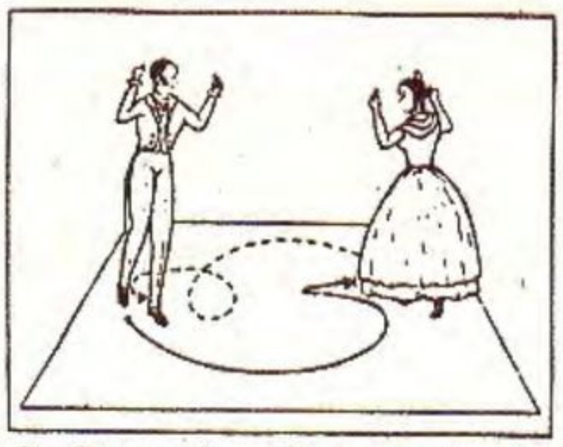
1) MEDIA VUELTA, con giro de la dama (4 c.), con castañetas.

Dan la media vuelta en 2 compases, cambiando lugares, y quedan cerca de las bases opuestas. En el 3er. c., el caballero, suspendiendo las castañetas, avanza resueltamente y se aproxima a la dama, como para mirarla muy de cerca y ella gira graciosamente, simulando huir. En el 4º c. aquél retrocede, percutiendo de nuevo las castañetas, y la dama completa el giro, quedando ambos en las

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

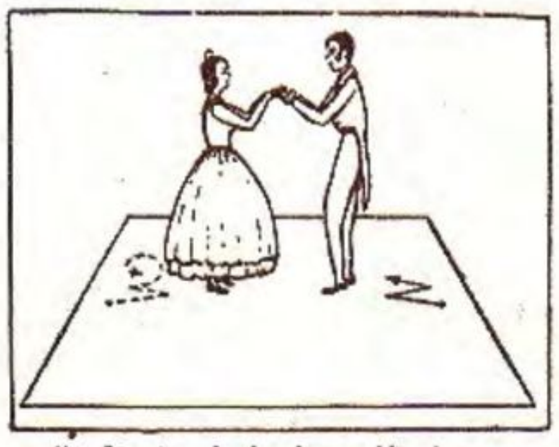


1) Media vuelta, con giro (4 c.).
1) ¡Qué linda la mañanita
cuando aparece el sol

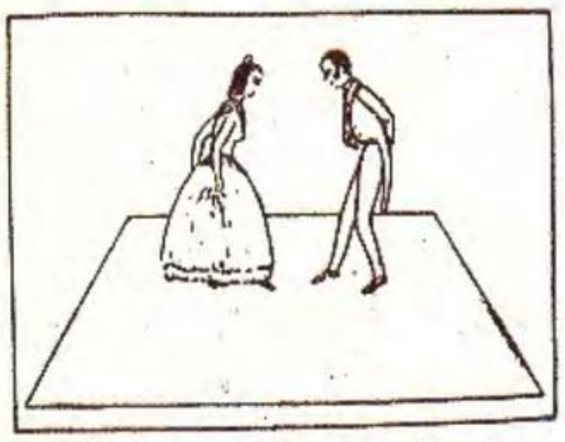


2) Otra media vuelta, con g. (4 c.).
2) pintando el cielo y las almas
con su alegre fulgor!

3) 1er. giro de la dama (4 c.).
3) ¡Qué linda la mañanita,
plena de encanto y luz!



4) 2º giro de la dama (4 c.).
4) ¡Qué linda la mañanita
cuando apareces tú!



5) Saludo con reverencia (2 c.).

6) Vuelta con "cargadita" (4 c.).
6) ¡Ay! Porque tú eres, mi vida,
cual sol maravilloso

bases opuestas, un poco vueltos y dándose casi los flancos izquierdos.

2) OTRA MEDIA VUELTA, con giro de la dama (4 c.), con castañetas.

Es similar a la anterior; en el 4º c. los bailarines vuelven a quedar en sus sitios.

3) 1er. GIRO DE LA DAMA (4 c.), con toma de las manos.

En el 1er. c., ambos bailarines se acercan al centro y se dan la mano derecha, mientras bajan la izquierda. La toma se efectúa de esta manera: el caballero ofrece su mano derecha, con la palma hacia arriba, y la dama coloca la suya encima, con la palma hacia abajo; sólo se toman de los dedos, y muy delicadamente. En el 2º c. retroceden levemente, sin soltarse y se cumplimentan. En el 3er. c., el caballero hace dar un giro suelto a la dama, sobre sí misma y a la izquierda, soltándola cuando ella está de espaldas, para que pueda así girar libre y graciosamente. En el 4º c. quedan de nuevo enfrentados, en el centro, y entonces se toman de ambas manos (derecha de él con izquierda de ella e izquierda de él con derecha de ella).

4) 2º GIRO DE LA DAMA (4c.).

En el 1er., c., ambos se aproximan, uniendo las cuatro manos y elevándolas a la altura del mentón de la dama; en el 2º c., retroceden levemente, se sueltan de las manos izquierdas y, tomados de las derechas, se cumplimentan. En el 3er. c., el caballero hace dar a la dama un giro suelto sobre sí misma y a la izquierda (como en el tramo anterior), soltándola cuando ella queda de espaldas; en el 4º c., al enfrentarse de nuevo, ambos vuelven a tomarse de ambas manos, como antes.

5) SALUDO con reverencia (2 c.).

Los bailarines se sueltan suavemente, llevan atrás el pie izquierdo, cargan el peso del cuerpo sobre él y, al sonar el primer acorde, se saludan haciendo una reverencia, quedando un instante en cuadro vivo. Tras el saludo se yerguen suavemente, cargando el peso del cuerpo sobre el pie derecho, llevan el pie izquierdo un poco al costado (para afirmarse bien), apoyándolo por su punta, y al oírse el 2º acorde se toman de la mano derecha a la altura del mentón de la dama.

Ejecutan la **reverencia** de esta manera: afirman el cuerpo sobre el pie izq., flexionando la pierna; extienden la pierna derecha y apoyan delante la punta del pie, un poco vuelto hacia la derecha; inclinan gentilmente el tronco y la cabeza; el caballero lleva atrás la mano izquierda, apoyando el dorso un poco más abajo de la cintura, y la derecha al pecho, con la palma hacia adentro y un tanto hacia arriba; la dama se toma su falda con ambas manos, y la amplía.

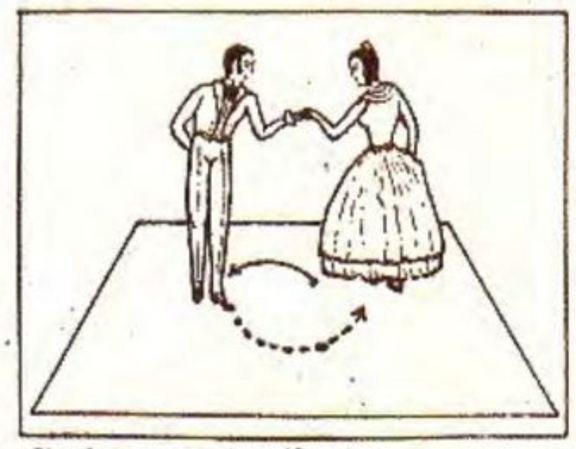
(Variante: Los danzarines pueden también ejecutar el saludo con reverencia tomándose de la mano derecha).

6) VUELTA CON CARGADITA (4 c.), con giro previo de la dama.

Luego del gentil saludo en cuadro vivo y de la incorporación, el caballero hace dar a la dama un giro rápido a la izquierda, de escape en el sentido de la vuelta, iniciando suavemente el movimiento con el "¡Ay!" y apoyando el pie izquierdo al cantarse "Por-" (1er. c.); inmediatamente se coloca detrás de ella y ambos forman cargadita, ya de perfil al público, en el primer cuarto de la vuelta (2º c.). Sin detenerse continúan la vuelta, conservando la posición de cargadita, y en el 4º c. la finalizan, quedando de nuevo frente al público. El caballero da la vuelta girando casi en el mismo lugar, sin desplazarse.

La posición de **cargadita,** figura típica del Pericón y el Cielito, es como sigue: el varón se coloca detrás de la dama y un poco a la izquierda; ella coloca su mano derecha, palma arriba, un poco por encima del

7) Giro de la dama y balanceo (4 c.).
7) que me brinda alegría y luz.



8) 1er. semigiro (2 c.).
8) Porque tú eres, mi vida,

9) 2º semigiro (2 c.).
9) cual sol maravilloso

10) 3er. semigiro (2 c.).
10) que me brinda alegría

11) Giros finales y cargadita (6 c.).
11) y luz; alegría y luz; alegría y luz.

Posición final: "cargadita".

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

hombro, y la izquierda, palma abajo, al costado del hombro, con el brazo un poco extendido; el varón le toma delicadamente ambas manos (derecha con derecha, izquierda con izquierda) y ambos se miran, sonrientes.

7) GIRO DE LA DAMA Y BALANCEO (4 c.).

De frente al público, los bailarines elevan ambas manos tomadas y el caballero hace dar a su compañera un giro suelto a la izq., mientras él realiza un leve balanceo a la izquierda y a la derecha (1º y 2º c.). La dama, al dar el giro, une o mueve graciosamente sus manos sueltas, por encima de su cabeza, y en el 2º c., ya de nuevo junto a su compañero, las coloca en posición para la cargadita. El caballero, que impulsa a la dama con ambas manos, las baja con delicadeza para tomar las de aquélla en la posición de cargadita (2º c.). La toma de la posición de cargadita, tras el giro suelto de la dama, requiere mucho ajuste; practíquese mucho. La dama mira al caballero al dar el giro y enfrentarse con él, y al terminarlo.

Tras el giro de la dama y siempre en posición de cargadita, ambos realizan un balanceo a la izquierda (3er., c.) y otro a la derecha (4º c.).

8) 1er. SALUDO (2 c.), tomados de las manos izquierdas.

Se sueltan sólo de las manos derechas y el caballero, colocando con delicadeza la suya en la espalda de la dama, impulsa suavemente a ésta y ella da un medio giro a la izquierda, desplazándose; en el 2º c. el caballero da un pasito hacia la derecha y ambos quedan tomados de las manos izquierdas, él de frente y ella de espaldas al público. En esta posición se cumplimentan.

9) 2º SALUDO (2 c.), tomados de las manos derechas.

El caballero inicia un semigiro en su lugar, a la izquierda, y hace dar al mismo tiempo un semigiro a la dama, a la izquierda, soltándola en seguida; en el 2º c., quedan él de espaldas y ella de frente al público, y entonces se toman de las manos derechas y se cumplimentan. En vez del semigiro, la dama puede realizar un rápido giro y medio; queda mucho más hermoso.

10) 3er. SALUDO (2 c.), tomados de las manos izquierdas.

En forma similar a la del tramo anterior, el caballero inicia un semigiro en su lugar, hacia la derecha, y hace dar al mismo tiempo un semigiro a la dama, hacia la izquierda, soltándola luego; en el 2º c., quedan él de frente y ella de espaldas al público, y así se toman de las manos izquierdas y se cumplimentan.

11) GIROS FINALES y cargadita (6 c.). Saludo al público.

El caballero se dirige hacia la dama y ambos elevan las manos izquierdas unidas; ella, tomándose la falda con la derecha, inicia una vuelta hacia la izquierda, al propio tiempo que da un giro rápido a la izquierda en los compases 1º y 2º. Luego ejecuta otro giro igual, en los compases 3º y 4º, en tanto sigue la vuelta acompañada por el caballero. En el 4º c., quedan de nuevo frente al público, y entonces forman cargadita. En el 5º c. el caballero hace dar un giro final a la dama, a la izquierda, sin toma de las manos. En el 6º c., tras el giro, ambos vuelven a formar cargadita de frente al público, apoyando el cuerpo sobre el pie derecho y llevando adelante levemente el izquierdo.

Con la última nota de la música se sueltan de las manos derechas y, llevándolas ella a la falda y él a la altura de la espalda de su compañera, avanzan el pie izquierdo, punteando, flexionan la pierna derecha y hacen al público un saludo con reverencia.

LA MAÑANITA

Danza argentina original. Música, letra y coreografía de Pedro Berruti. Grabación de los Hnos. Abrodos y su Conjunto. (Disco Odeón, 21.124).

PRIMERA

Música: Introducción, 12 compases.

¡Adentro!

¡Qué linda la mañanita
cuando aparece el sol
pintando el cielo y las almas
con su alegre fulgor!
¡Qué linda la mañanita,
plena de encanto y luz!
¡Qué linda la mañanita
cuando apareces tú!
Música, 2 comp. (Saludo).
¡Ay! Porque tú eres, mi vida,
cual sol maravilloso
que me brinda alegría
y luz.
Porque tú eres, mi vida,
cual sol maravilloso
que me brinda alegría
y luz; alegría y luz;
alegría y luz.

SEGUNDA

Música: Introducción, 12 compases.

¡Adentro!

¡Qué lindo se pone el día
cuando se oye tu voz!
Tu acento todo lo anima
y alegra el corazón.
¡Qué dicha yo siento al verte!
Tú eres vida y amor
y mi alma te espera ansiosa
como a una bendición.
Música, 2 comp. (Saludo).
¡Ay! Porque tú eres, mi vida,
cual sol maravilloso
que me brinda alegría
y luz.
Porque tú eres, mi vida,
cual sol maravilloso
que me brinda alegría
y luz; alegría y luz;
alegría y luz.

Nota. — La grabación de Alberto Castelar y su Conjunto (Disco Víctor, IA-1445-A) ofrece, en los dos compases del saludo central, frases musicales que, con los acordes, acompañan adecuadamente los movimientos de los bailarines.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

LA MAÑANITA

FIGURA 3. — En el 4º compás de la figura, luego del giro suelto de la dama, ambos bailarines se toman delicadamente de las manos, asentando el cuerpo sobre el pie derecho.

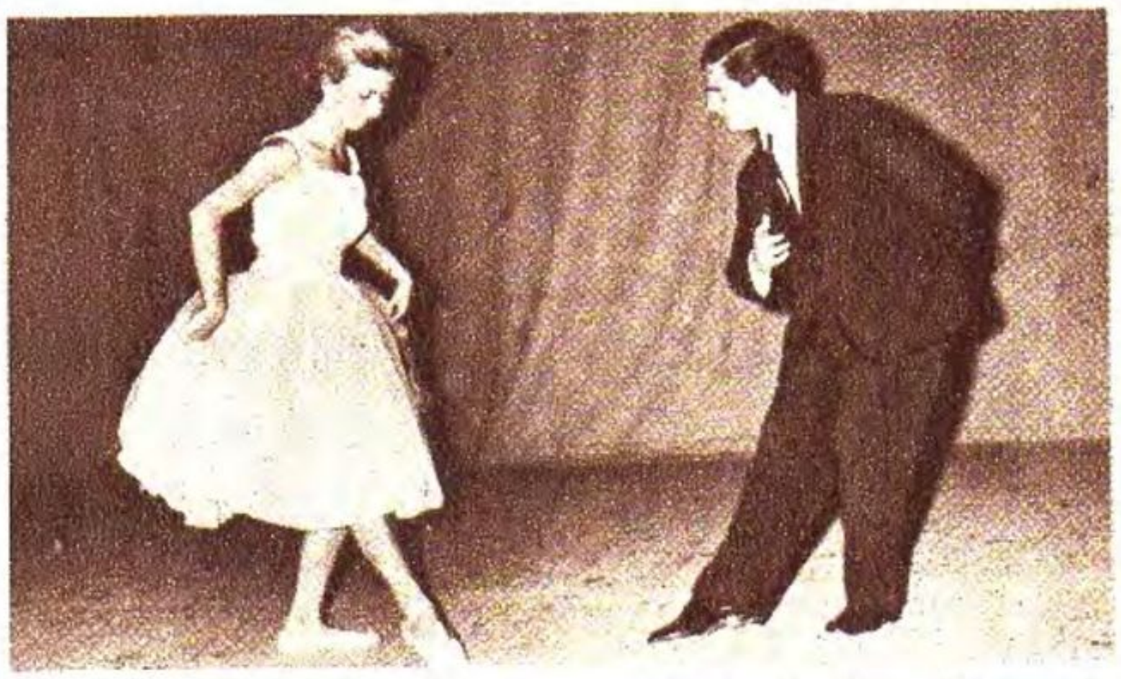


FIGURA 5. — Saludo con reverencia. Los danzantes llevan atrás el pie izquierdo y flexionan la pierna correspondiente, extienden la pierna derecha y puntean, brindándose un delicado saludo con reverencia. El caballero lleva su mano izquierda atrás, apoyando el dorso un poco más abajo de la cintura.

FIGURA 5. — Saludo con reverencia. Vista de conjunto.

FIGURA 6. — Giro de la dama con los brazos en alto. En el 5º compás de la figura, luego de la vuelta con cargadita (que lleva 4 compases), los caballeros hacen dar a las damas un giro suelto y delicado; éstas llevan hacia arriba sus manos, en arco.

FIGURA 6. — Posición de cargadita. En el 6º compás de la figura, luego de la ejecución del giro suelto por parte de las damas, éstas dan nuevamente el frente al público y forman cargadita con sus compañeros. La realización del giro y de la cargadita requiere mucha práctica; ensáyese mucho la figura, que lleva dos compases.

SALUDO FINAL. — Con la última nota de la música los danzantes, deshaciendo la figura de la cargadita final, flexionan la rodilla derecha, extienden la pierna izquierda, punteando, y soltándose de las manos derechas hacen una reverencia y saludan al público. Las damas llevan la mano derecha a la falda, ampliándola.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Material preparado especialmente por la Srta. Luisa Bossi, del Organismo Oficial Italiano para el Turismo. (ENIT)

CELEBRACIONES PASCUALES EN ITALIA

PROBABLEMENTE no haya otro lugar en Europa donde el folklore sea tan variado como en la dulce península italiana, porque innumerables son las formas de vivir de su pueblo. De norte a sur, desde los Alpes nevados hasta el caliente sol del mediodía, las escenas folklóricas se suceden ininterrumpidamente. Múltiples facetas, todas ellas distintas y, sin embargo, animadas por un mismo espíritu: el de un pueblo que ama crear cuentos y leyendas partiendo de un acontecimiento verídico, para desembocar en un mundo de fantasía; relatar, en fin, la realidad, como si fuera una fábula.

El fervor religioso del pueblo italiano da vida a una serie de fiestas y ritos profundamente sugestivos, que renuevan representaciones sagradas, transmitidas intactas a través de los siglos, de una generación a otra, y vividas, aún en nuestros días, con fe ingenua y dramática.

Sería difícil y casi imposible elegir de entre todas las provincias italianas, la que más se destaca por su caudal folklórico y tradicional. Pero pocas regiones han conservado con tanto cariño y celo sus antiguas tradiciones como la de Toscana: corazón físico, artístico y turístico de Italia.

Entre sus coloridas celebraciones de Semana Santa, dos son las que sintetizan el sentir de toda la región: la "Reevocación histórica de Cristo Muerto", en la localidad de Grassina, la noche del Viernes Santo, y el "Scoppio del Carro", en la gloriosa mañana del Domingo de Pascua, en Florencia. La primera, realista y llena de fe, se remonta a la Pasión y Muerte del Hijo de Dios. La segunda, entre el júbilo de la Resurrección, mezcla lo religioso a lo profano, confunde la leyenda y la superstición con la historia. Las dos tienen en común el pueblo, elemento principal y protagonista.

El estandarte de Florencia es llevado por representantes del pueblo vestidos con trajes de época. Atrás, el carro medioeval, listo para ser incendiado.

LA "REEVOCACION HISTORICA DE CRISTO MUERTO"

En las aldeas italianas, en donde aun en los períodos de la decadencia permaneció vivo el sentimiento religioso, el pueblo es el único capaz de percibir todo el encanto de la divina tragedia del Gólgota.

En la biblioteca de Arezzo existe un manuscrito del siglo IV titulado "Pellegrinatio Silvae", en el cual una peregrina española relata las diversas celebraciones a las que asistió en Palestina durante la Semana Santa y que evocan la captura de Jesús.

Las ceremonias eran tan místicas y solemnes, que quedaron grabadas en la fantasía de los peregrinos de Occidente, los cuales, al regresar a su patria, sus-

El Drama de la Pasión llega a su fin. En el punto más alto de la colina de Grassina, Cristo es bajado de la Cruz.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Folklore internacional

citaron con sus descripciones, el interés de los católicos, y encendieron el deseo de reconstruir los elementos más significativos de la Pasión de Cristo.

Fue éste el origen de las representaciones sagradas y de las procesiones del Viernes Santo, que rápidamente se extendieron por todo el Occidente, adquiriendo las características propias de cada lugar.

También en Grassina, una pequeña aldea de la Toscana, desde hace más de tres siglos se reconstruye todos los años el drama de la Pasión, a través de la procesión de los personajes y de la representación de sus escenas más significativas.

La costumbre comenzó en Grassina en el siglo XVII, cuando los ritos sagrados eran acompañados de cánticos litúrgicos.

El Viernes Santo, cuando toda la cristiandad está de luto, Grassina se vela de un mudo dolor: es la angustiosa espera de ver representado en la colina llamada "El Calvario", el acontecimiento que, desde siglos atrás, se repite en toda su imponente belleza. Los espectadores se sienten invadidos por una conmovida espectativa. Por las silenciosas calles va bajando una sombra gris que se torna dramática cuando los enormes focos iluminan la colina en donde se desarrollará la acción. A su alrededor los campos, que durante el año resplandecen bajo el sol con sus verdes cipreses y olivos, se asemejan a fantasmas negros en la oscuridad.

La histórica representación, que se incia a las 21.30 y dura casi una hora y media, se divide en siete cuadros precedidos por el de la "Anunciación" y la "Natividad", y concluye en el punto más alto de la colina de Grassina, en donde se desarrollan las últimas acciones del drama: "Crucifixión", "Agonía", "Muerte" y "Descenso de la Cruz".

Todos los intérpretes son auténticos trabajadores, artesanos y campesinos de la zona, de rostros angulosos, endurecidos por el frío y el sol, y con el corazón repleto de primitiva poesía. Hombres de manos callosas de tanto labrar la tierra, que saben mirar con ojos límpidos, que ríen raramente y prefieren sonreír mostrando los fuertes dientes acostumbrados a morder el pan casero.

Así, con idéntica sencillez, deben haber sido los primeros que siguieron a Cristo, y que luego, milagrosamente inspirados por el Espíritu Santo, divulgaron el Verbo Divino por todo el Orbe.

La sagrada representación de Grassina conserva toda la primitiva y simple belleza de los "misterios religiosos". Los elementos "música", "luz" y "guión" le dan un mayor interés, sin llegar a constituir, empero, la parte esencial de ella. El clima espiritual en el cual actores y espectadores viven, se graba profundamente en el corazón.

En el silencio de la noche del Viernes Santo, la colina del Calvario de Grassina se convierte en altar, y el cielo toma la forma de la infinita bóveda de una iglesia, toda estrellada, que eleva el alma hacia Dios llenándola de bondad.

PRESAGIO DE PAZ EN EL VUELO DE LA PALOMITA

Las cermonias de la Semana de Pasión culminan en Toscana en una forma solemne y grandiosa, con el "Scoppio del Carro" la mañana del Domingo de Gloria en Florencia.

Es el dia de Pascua. La tan amada ciudad de Dante se engalana para renovar la secular tradición del fuego sagrado. El despertar de todos los barrios es alegre, las ventanas se embande-

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

ran y se siente vibrar el antiguo y fascinador espíritu florentino, lleno de tradiciones y de recuerdos que evoca en el turista las epopeyas del pasado.

El "Scoppio del Garro" es para los florentinos una gran fiesta, su verdadera fiesta. Para los extranjeros, es uno de los espectáculos más coloridos y atrayentes.

Desde las primeras horas de la mañana, grupos de gente se reúnen en la Plaza de la Catedral. Turistas, curiosos y niños. Viejos campesinos llegados desde las colinas toscanas. Todos tratan de ubicarse lo mejor posible para asistir más cómodamente al espectáculo que tiene origen en una vieja leyenda.

Cuando Pazzino de Pazzi, en 1305, volvió de la primera Cruzada, trajo consigo una reliquia de gran valor: algunos trozos de piedra del Santo Sepulcro que le habían sido otorgadas como premio por el valor demostrado en la batalla por la conquista de Jerusalén. La noble familia florentina mondó construir un carro, ricamente decorado, para transportar el fuego sagrado por las calles de la ciudad, para que los habitantes de Florencia pudieran encender con él el fuego familiar, fuego éste que en cada hogar, rico o pobre, noble o plebeyo, no debía extinguirse jamás.

Trescientos cincuenta años más tarde fueron agregados al carro los fuegos de artificio que hoy dan un toque de alegría y vivacidad a la escena.

Cuando la familia de los Pazzi perdió su prestigio, los trozos de piedra sagrados fueron conservados en la Iglesia de los Santísimos Apóstoles, desde donde son llevados todos los años hasta la catedral para encender con ellos el fuego nuevo.

Durante el pontificado de León X fue inistituida la ceremonia de la "paloma" y fue construido un carro triunfal con magníficos cuadros y decoraciones. Desde entonces, y todos los años a las 12 horas, los bueyes conducen el carro a la plaza de la Catedral. Allí se hallan los representantes de los cuatro antiguos barrios de Florencia, vistiendo trajes de la época medieval. Junto a ellos desfilan los guardias de la familia de los Médici precedidos por el cuerpo de vigilancia de la ciudad llevando la bandera italiana y el estandarte de Florencia.

El cardenal que deberá celebrar la Santa Misa sale del palacio del arzobispo acompañado por representantes del pueblo, que también visten trajes antiguos. Bendice a la muchedumbre reunida, y, en silenciosa procesión, entra en la Catedral para iniciar el rito.

SOLDADO ROMANO, de la "Reevocación de CRISTO MUERTO". (Grasina).

En todo el mundo es ya Pascua, pero aquí, en Florencia, la sagrada fiesta comienza solamente cuando el carro se incendia.

En el interior del antiguo templo se celebra la Misa, y en el momento del Gloria, el oficiante enciende, mediante el fuego sagrado, un fuego artificial en forma de paloma que, deslizándose sobre un hilo, va a incendiar el majestuoso carro medieval puesto entre el battistero y la catedral.

El carro, provisto de fuegos de artificio, se incendia: así, entre el explotar de los petardos, entre las chispas y el girar de las banderas, repican a fiesta las campanas. Un himno glorioso invade la ciudad. Contestan a coro las campanas de toda Florencia. Cristo ha resucitado. Pascua de Resurreción, presagio de primavera que, una vez más, florece sobre la Tierra para glorificar al Señor.

Entre la muchedumbre, compacta y ansiosa, se halla lo que los toscanos llaman "la gente del viernes", es decir, la que los viernes baja a la ciudad desde las campiñas vecinas para asistir al mercado, vender sus mercancías, comprar otras y realizar sus negocios. En la mañana de Pascua acuden a Florencia, al igual que sus antepasados, no por curiosidad, sino para conservar la tradición. Para estos campesinos, el "Scoppio del Carro" no es simplemente un carro que se incendia con los fuegos artificiales. Para ellos la ceremonia es una predicción: si el artefacto en forma de paloma, que parte desde el altar mayor en el momento del Gloria in Excelsis Deo, recorre su camino sin tropiezos, el augurio será feliz, el año próspero y la cosecha abundante. Los campesinos podrán regresar a sus hogares llenos de optimismo. En caso contrario, la siembra será dificultosa y los frutos pocos.

* * *

Mientras en el interior de la catedral los sacerdotes continúan la ceremonia religiosa, afuera, en la plaza, todo ha terminado ya. La masa compacta de gente se deshace... desaparece poco a poco. Los turistas, sin salir de su asombro, sacan las últimas fotografías. El carro ya se ha incendiado, y quedará encerrado en su oscuro depósito, para volver luego a centellar en la próxima Pascua.

Por el aire continúan las campanas su canto. Todo el conjunto de colores, de voces y de entusiasmos se desvanece, pero queda grabado en la memoria del espectador junto a la historia de Florencia, sus luchas, su gloria y su arte.

En el aire, vibra la encantadora belleza de esta ciudad que se refleja en el Arno de plata.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

ABRIL

AQUI ESTA

SABADO 21

Peña LA FIRMEZA, Club Añasco. General Manuel C. Rodríguez 2632, Capital. Conjunto JUAN DE LOS SANTOS AMORES. 22 horas.

Peña FOGON EN LA HUELLA. Club Defensores de Santos Lugares. Conjunto ALBERTO OCAMPO, y sus changuitos violineros. 22 horas.

Peña BUENAVENTURA. Club Pedro Lozano, Gualeguaychú 2902. Conjunto AIRAMPO. 22 horas.

Peña MI PAGO, Club Villa Crespo, Juan B. Justo 2650, Capital. Conjunto NESTOR BALESTRA. 22 hs.

Peña LA CHAYA, Club Bernasconi, Salto 63, Sarandí. Conjunto AIMARA. 22 horas.

Peña EL CHARQUI, Km. 21, Ruta 8. Conjunto DE LOS MONTES. 22 horas.

Peña URPILLAY. Club Atlanta, Humboldt 540, Capital. José Siari y De los Montes. 22 horas.

Peña LOS TRONCOS. Club Arquitectura, Av. Francisco Beiró 2200. Conjunto LOS HUAQUEÑOS. 22 hs.

VIERNES 27

Peña URPILLAY. Club Atlanta, Humboldt 540, Capital. Homenaje a Peña LA HUELLERA. Conjuntos OSCAR LIZA y LOS CHANGOS DE AÑATUYA. 22 horas.

Peña EL PIAL. Cucha Cucha 399, Capital. Conjunto NESTOR BALESTRA. 22 horas.

Peña ATAHUALPA. Club E. Haynes, Bogotá 119, Capital. Conjunto AIRAMPO. 22 horas.

SABADO 28

Peña CLUB ITALIANO. Rivadavia 4731, Capital. Conjuntos ALBERTO CASTELAR y LOS HUAQUEÑOS. 22 horas.

Peña EL MONTONERO. Club Defensores de Florida, Laprida 2064, Florida. Conjunto ALBERTO OCAMPO y sus changuitos violineros. 22 horas.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

CASA CENTRAL: **Boyacá 272, Capital - Tel. 66-5742**

SU PEÑA

REUNION DE PEÑAS

Dirigentes de Peñas folklóricas de nuestro medio reunidos en amable camaradería. Aparecen de izquierda a derecha: Labat (El Ñandú), Colombo (Rinconcito criollo), Plesel (Vidalita), Videla (La Magnolia), Gutiérrez (El Rescoldo), Adeso (San Lorenzo), Tito Vasquez (Tradición), Cardozo (El Rescoldo), Mario Rivero Peñaloza (River), Olivares (El Rescoldo) y Ramón Pompas (La Arunguita).

Peña LA TACUARITA. Club Sunderland, Lugones 3161. Conjunto NESTOR BALESTRA. 22 horas.

Peña CLUB OESTE. Juan B. Alberdi 436. Capital. Conjunto AIRAMPO. 22 horas.

Peña AMANECER ARGENTINO. Club Amanecer, Víctor Hugo 2556. 22 horas.

Peña MI PAGO. Club Villa Crespo, Juan B. Justo 2650, Capital. Conjunto QUINTETO NATAL. 22 horas.

Peña EL TALAR. Club Talar, Nueva York 2960. Conjunto DE LOS MONTES. 22 horas.

MAYO

VIERNES 4

Peña EL CIELITO. Club Villa Malco, Córdoba 5054, Capital. Conjunto AIRAMPO. 22 horas.

Peña ÑANDU. Racing Club, Av. Mitre 431, Avellaneda. Conjunto ALBERTO CASTELAR. 22 hs.

Peña URPILLAY. Club A. Atlanta, Humboldt 540, Capital. Conjunto SUMAMPA. 22 horas.

SABADO 5

Peña EL PAMPERO. Club A. Huracán, Caseros 3159, Capital. Conjunto SUMAMPA. 22 horas.

Peña EL AMANECER. Centro Social Pirelli, Avenida del Trabajo 7164, Capital. Conjuntos DE LOS MONTES, ALBERTO ARECO con Pucará al piano y LOS QUEBRADEÑOS. 22 horas.

Peña A PONCHO Y LANZA. Club 17 de Agosto, Albarellos 2935. Conjuntos QUINTETO NATAL. 22 horas.

Peña MI PAGO. Club Villa Crespo, Juan B. Justo 2650, Capital. Conjunto NESTOR BALESTRA. 22 hs.

Peña ATALAYA. Club Unión Marchigiarena, Nicasio Oroño 457. Conjunto AIMARA.

Peña EL CHASQUI. Club Comunicaciones, Av. San Martín y Tinogasta. Conjunto RAUL SUAREZ. 22 horas.

Peña LA QUINCHA. Club Unión de Boulogne, Independencia y Loria, Boulogne. Conjunto A. CARRIZO. 22 horas.

Peña EL ENCORDADO. Club Claridad, Baltasar 250, Ciudadela. Conjunto ALBERTO CASTELAR. 22 horas.

Peña LA POSTA. Palermo Chisol Club, Aráoz 1450, Capital. Conjunto AIRAMPO. 22 horas.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

AQUI ESTA

TEATRO DE MEJICO Y EL FOLKLORE ARGENTINO

Aracelia Chavira, Enrique Bequer y Enrique Aguilar integrantes del Teatro Nacional de Méjico visitaron la Peña El Chasqui del Club Comunicaciones. Allí tuvieron oportunidad de alternar con Los Musiqueros del Tiempo i'Ñaupa.

BAILANDO NUESTRAS DANZAS...

Hemos sorprendido a dos parejas en la Peña folklórica Tradición que dirige el profesor Enrique Vasquez.

ENTUSIASTAS CULTORES...

Del género nativo son estos seis integrantes del conjunto Airampo que actúan en diversas instituciones tradicionalistas de nuestro medio artístico.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

SU PEÑA

ROSTROS ALEGRES...

los que vemos en la nota. Se trata de cinco agradables niñas de la Peña La Tacuarita y Alberto Castelar.

UNA REINA PARA TRES...

La Reina de la Peña folklórica "Mi Pago". Bonita, sin lugar a dudas. Aparece acompañada por Luis López Delgado, Enrique Vasquez y Manus.

POR LA HUELLA DEL EXITO...

Parece marchar la Peña "La Huellera" a juzgar por la cantidad de público que vemos bailando. Son intérpretes, en este caso, los Hermanos Abrodos.

GANARA MUCHO

Adquiriendo el más lujoso, valioso y completo LIBRO SOCIAL TITULADO: ¡GAETA presenta!...

EL ARTE DE ENAMORAR

PARA LA MUJER Y EL HOMBRE

Con enseñanzas y consejos para actuar en sociedad. Piropos y declaraciones amorosas en la calle, bailes, cines, fiestas, etc., cómo hablar, vestir, caminar, comer y ser el más sobresaliente en todas partes. Innumerables y completas instrucciones para pedidos de mano, noviazgos, despedidas de solteras y solteros, con discursos en serio y en broma. Entrega de anillos, casamientos, entrada y salida de iglesia. Regalos, versos y juegos inéditos para salones. Cartas amorosas y sus respuestas. Cómo se preparan las mesas y sirven comidas. Uso de los cubiertos té, lunch, etcétera.

Primero y único manual en el mundo. NUEVA EDICION. Ahora más moderno, más grande, más lujoso, más interesante; en un solo volumen con más de 560 páginas, en colores y del más fino papel símil ilustración, y cuyo precio es de sólo **NOVECIENTOS CINCUENTA PESOS EL EJEMPLAR.**

Con sensacionales revelaciones para conquistar al hombre o a la mujer. VALIOSOS CONSEJOS PARA LOS TIMIDOS E INSEGUROS, y amplias referencias para obtener la armonía y felicidad eterna de los novios y casados. Estas y mil cosas más encontrará en esta insuperable obra.

PIDALO HOY MISMO REMITIENDO UN GIRO POSTAL, Y A VUELTA DE CORREO .. POR CERTIFICADO, RECIBIRA SECRETAMENTE este incomparable libro, útil y necesario para que nadie pueda igualarla a ella o a él en sus conquistas e inigualable y culta distinción. ESCRIBA AL PROFESOR:

DOMINGO GAETA Av. CALLAO 660 BUENOS AIRES

AL HACER SU PEDIDO MENCIONE ESTA REVISTA

APRENDA A BAILAR POR CORREO

o PERSONALMENTE

1: TANGO DE SALON.
2: TANGO FANTASIA. - 3: PASO DOBLE
4: CORRIDO. - 5: MILONGA. - 6: FOXTROT.
7: SWING. - 8: VALS. - 9: RANCHERA.
10: RUMBA. - 11: BOLERO.
12: CONGA. - 13: BUGUI BUGUI.
14: SAMBA BRASILEÑA.
15: MARCHINHA BRASILEÑA.
16: ZAPATEO AMERICANO Y PODRA OBTENER SU DIPLOMA.

El Estudio GAETA es el mayor y más lujoso de Sudamérica y está instalado en pleno centro y en su lujoso y propio edificio de cinco pisos, donde se enseña, además de todos los bailes de Salón, Clásicos, Españoles, Castañuelas, Internacionales. Zapateo americano, etc. EN POCOS DIAS PUEDE UD. APRENDER A BAILAR EN SU MISMA CASA, en horas libres, sin que nadie se entere, sin música, sin compañera o compañero, con muy poco gasto, con el tratado teórico práctico creado por el Profesor diplomado "GAETA", el único nombrado por la Intendencia y el más prestigioso profesor argentino.

SEÑORITA O CABALLERO, desde los 8 a los 65 años: con sólo enviar CIEN PESOS en Giro Postal y carta certificada, recibirá, a vuelta de correo, en su casa y en cualquier país, en sobre cerrado y sin membrete, prospectos completos y LECCION de estos bailes, bien ilustrados, con lujosos salones, dibujos de los pasos, parejas y figuras más modernas. Además de consejos y enseñanzas para actuar y sobresalir en sociedad, bailes, etc.

SOLICITE HOY MISMO ESTE METODO, ESCRIBIENDO AL SEÑOR:

DOMINGO GAETA Av. CALLAO 660 BUENOS AIRES

AL HACER SU PEDIDO MENCIONE ESTA REVISTA

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

FOLKLORE

ABRIL 1962

LUNES

4.30 **AMANECER ARGENTINO.** Folklore. Informaciones. Variedades. (Radio Mitre)
MENSAJE AL CAMPO ARGENTINO. (Radio Argentina)
7 **LA BOLSA DEL TRABAJO.** Folklore. Informaciones (Radio del Pueblo)
7 **GRABACIONES FOLKLORICAS.** (Radio Excelsior)
7.30 **GRABACIONES FOLKLORICAS.** (Radio Belgrano)
7.50 **GRABACIONES.** (Radio Antártida)
8.20 **MUSICA NATIVA.** (Radio Nacional)
9 **LA PEÑA DE JULIO MARBIZ.** Grabaciones. Reportajes. (Radio Belgrano)
10 **MAÑANITAS CAMPERAS.** (Radio Provincia)
10.45 **INTERPRETES DEL FOLKLORE.** (Radio Municipal)
11.5 **NUESTRO FOLKLORE.** (Radio El Mundo)
11.45 **MUSICA NATIVA.** (Radio Nacional)
12.10 **PRUDENCIO GIMENEZ.** (Radio Belgrano)
12.25 **MENSAJE AL HOMBRE DEL CAMPO.** (Radio Belgrano)
15 **MOTIVOS ARGENTINOS.** (Radio El Mundo)
16.25 **GRABACIONES FOLKLORICAS.** (Radio Nacional)
17 **FOLKLORE.** (Radio Excelsior)
18 **PAGO Y SUBURBIO.** Grabaciones. Anima Miguel Franco (Radio Argentina)
20.15 **COMENTANDO EL MARTIN FIERRO.** (Radio Belgrano)
21 **NOCHES FOLKLORICAS.** (Radio Provincia)
21 **LOS NOCHEROS DE ANTA.** (Radio del Pueblo)

21.25 **SURCOS DEL FOLKLORE.** Con **LOS CANTORES DE QUILLA HUASI** y **SUMA PAZ.** (Radios Splendid, Belgrano y El Mundo)

23.30 **NOCHE DE GUITARREADA.** (Radio Argentina)

MARTES

4.30 **AMANECER ARGENTINO.** Folklore. Informaciones. Variedades. (Radio Mitre)
7 **LA BOLSA DEL TRABAJO.** Folklore. Informaciones. (Radio del Pueblo)
7 **MENSAJE AL CAMPO ARGENTINO.** (Radio Argentina)
7 **GRABACIONES.** (Radio Excelsior)
7.30 **GRABACIONES.** (Radio Belgrano)
7.50 **GRABACIONES** (Radio Antártida.
8.20 **MUSICA NATIVA.** (Radio Nacional)
9 **LA PEÑA DE JULIO MARBIZ.** Grabaciones. Reportajes. (Radio Belgrano)
10 **MAÑANITAS CAMPERAS.** (Radio Provincia)
10.45 **INTERPRETES DEL FOLKLORE.** (Radio Municipal)
11.5 **NUESTRO FOLKLORE.** (Radio El Mundo)
11.45 **MUSICA NATIVA.** (Radio Nacional)
12 **ADELMA VERA.** (Radio del Pueblo)
12.10 **CARLOS E. CORDOBA.** (Radio Belgrano)
12.25 **MENSAJE AL HOMBRE DE CAMPO.** (Radio Belgrano)
15.10 **MOTIVOS ARGENTINOS.** (Radio El Mundo)
16.15 **MUSICA REGIONAL ARGENTINA.** (Radio Nacional)
17 **FOLKLORE.** (Radio Excelsior)
17.15 **PRUDENCIO GIMENEZ** (Radio Belgrano)
18 **PAGO Y SUBURBIO.** Grabaciones. (Radio Argentina)
19.25 **MOMENTO FOLKLORICO ARGENTINO.** (Radio Argentina)
19.30 **TARDES ESTELARES DEL FOLKLORE.** (Radio Libertad)
20.30 **FOLKLORE.** (Radio Provincia)
20.30 **MARTHA DE LOS RIOS.** (Radio Belgrano)
21 **MUSICA Y CANCIONES DEL LITORAL.** (Radio Libertad)
21.30 **RAMONA GALARZA.** (Radio Splendid)
22 **UN ALTO EN LA HUELLA.** Anima: Miguel Franco. (Radio Argentina)
22.30 **NOCHES FOLKLORICAS.** (Radio El Mundo)

MIERCOLES

4.30 **AMANECER ARGENTINO.** Folklore. Informaciones. Variedades. (Radio Mitre)
7 **LA BOLSA DEL TRABAJO.** Folklore. Informaciones. (Radio del Pueblo)
7 **MENSAJE AL CAMPO ARGENTINO.** (Radio Argentina)
7 **GRABACIONES.** (Radio Excelsior)
7.30 **GRABACIONES.** (Radio Belgrano)
7.50 **GRABACIONES** (Radio Antártida.
8.20 **MUSICA NATIVA.** (Radio Nacional)
9 **LA PEÑA DE JULIO MARBIZ.** Grabaciones. Reportajes. (Radio Belgrano)
10 **MAÑANITAS CAMPERAS.** (Radio Provincia)
10.45 **INTERPRETES DEL FOLKLORE.** (Radio Municipal)
11.30 **NUESTRO FOLKLORE.** (Radio El Mundo)
11.45 **MUSICA NATIVA.** (Radio Nacional)
12.25 **MENSAJE AL HOMBRE DE CAMPO.** (Radio Belgrano)
15.10 **MOTIVOS ARGENTINOS.** (Radio El Mundo)
16.15 **MUSICA REGIONAL ARGENTINA.** (Radio Nacional)
17 **FOLKLORE.** (Radio Excelsior)
18 **PAGO Y SUBURBIO.** Grabaciones. Anima Miguel Franco. (Radio Argentina)
20.15 **COMENTANDO EL MARTIN FIERRO.** (Radio Belgrano)
20.30 **FOLKLORE.** (Radio Provincia)
21.5 **LOS ANDARIEGOS. (Radio Splendid)**
21.30 **NOCHES DE TANGO Y FOLKLORE.** (Radio Argentina)
23 **FOLKLORE Y ALGO MAS.** (Radio Argentina)

JUEVES

4.30 **AMANECER ARGENTINO.** Folklore. Informaciones. Variedades. (Radio Mitre)
7 **LA BOLSA DEL TRABAJO.** Folklore. Informaciones. (Radio del Pueblo)
7 **GRABACIONES.** (Radio Excelsior)
7 **MENSAJE AL CAMPO ARGENTINO.** (Radio Argentina)
7.30 **GRABACIONES.** (Radio Belgrano)
8.20 **MUSICA NATIVA.** (Radio Nacional)
9 **LA PEÑA DE JULIO MARBIZ.** Grabaciones. Reportajes (Radio Belgrano)
10 **MAÑANITAS CAMPERAS.** (Radio Provincia)
10.45 **INTERPRETES DEL FOLKLORE.** (Radio Municipal)
11.45 **MUSICA NATIVA.** (Radio Nacional)
12.10 **QUINTETO NATAL.** (Radio Belgrano)
12.25 **MENSAJE AL HOMBRE DE CAMPO.** (Radio Belgrano)
15 **CANTARES DE MI TIERRA. ALBERTO MILLI.** (R. del Pueblo)
15.10 **MOTIVOS ARGENTINOS.** (Radio El Mundo)
16.15 **MUSICA REGIONAL ARGENTINA.** (Radio Nacional)
17.15 **CARLOS E. CORDOBA.** (Radio Belgrano)
18 **PAGO Y SUBURBIO.** Grabaciones. Anima Miguel Franco. (Radio Argentina)
18.30 **RAUL QUESADA.** (Radio del Pueblo)
20.30 **FOLKLORE.** (Radio Provincia)

20.30 **PEÑAS GAUCHAS - CARLOS GARCIA - LOS ARRIEROS CANTORES - ANIBAL CUFRE.** (TV Canal 11)

21.35 **SURCOS ESTELARES DEL FOLKLORE.** Con **LOS CANTORES DE QUILLA HUASI** y **SUMA PAZ.** (Radios Splendid, Belgrano y El Mundo)

22. **UN ALTO EN LA HUELLA.** Anima: Miguel Franco. (Radio Argentina)

VIERNES

4.30 **AMANECER ARGENTINO.** Folklore. Informaciones. Variedades. (Radio Mitre)
7 **MENSAJE AL CAMPO ARGENTINO.** (Radio Argentina)
7 **LA BOLSA DEL TRABAJO.** Folklore. Informaciones. (Radio del Pueblo)
7 **GRABACIONES.** (Radio Excelsior)
7.30 **GRABACIONES.** (Radio Belgrano)
7.35 **GRABACIONES.** (Radio Antártida)
8.20 **MUSICA NATIVA.** (Radio Nacional)
9 **LA PEÑA DE JULIO MARBIZ.** Grabaciones. Reportajes. (Radio Belgrano)
10 **MAÑANITAS CAMPERAS.** (Radio Provincia)
10.45 **INTERPRETES DEL FOLKLORE.** (Radio Municipal)
11.45 **MUSICA NATIVA.** (Radio Nacional)
12.25 **MENSAJE AL HOMBRE DE CAMPO.** (Radio Belgrano)
15.10 **MOTIVOS ARGENTINOS.** (Radio El Mundo)
16.15 **MUSICA REGIONAL ARGENTINA.** (Radio Nacional)
17 **FOLKLORE.** (Radio Excelsior)
17.5 **REVISTA RADIAL GUARANI** (Radio Antártida)
18 **PAGO Y SUBURBIO.** Grabaciones. Anima Miguel Franco. (Radio Argentina)
18 **QUINTETO NATAL.** (Radio Belgrano)
18.35 **CANCIONES DEL LITORAL** (Radio Antártida)
20.15 **COMENTANDO EL MARTIN FIERRO.** (Radio Belgrano)
20.30 **FOLKLORE.** (Radio Provincia)
20.30 **MARTHA DE LOS RIOS.** (Radio Belgrano)

21 **ARGENTINA CANTA Y BAILA.** Con **CELIA QUEIRO - JORGE LANZA** y su **GRAN COMPAÑIA DE ARTE FOLKLORICO.** Libro: **JOSE RAMON LUNA.** Presenta: **JULIO MARBIZ.** (TV Canal 7)

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

en su Hogar

21.30 **VIAJE AL FOLKLORE. LEDA Y MARIA.** (TV Canal 11)
21.30 **RAMONA GALARZA.** (Radio Splendid)
22.35 **NOCHES DE FOLKLORE** (Radio El Mundo)

SABADO

4.30 **AMANECER ARGENTINO.** Folklore. Informaciones. Variedades. (Radio Mitre)
7 **GRABACIONES.** (Radio Excelsior)
7 **MENSAJE AL CAMPO ARGENTINO.** (Radio Argentina)
7.30 **GRABACIONES.** (Radio Belgrano)
7.35 **GRABACIONES. NOTICIAS.** (Radio Antártida)
8.20 **MUSICA NATIVA.** (Radio Nacional)
8.30 **GRABACIONES.** (Radio El Mundo)
10.30 **FOLKLORE.** (Radio Municipal)
11 **MUSICA DE NUESTRA PATRIA.** Desfile. (Radio Argentina)
11.35 **PRUDENCIO GIMENEZ.** (Radio Belgrano)
11.45 **MUSICA NATIVA.** (Radio Nacional)
12 **LOS NOCHEROS DE ANTA.** (Radio del Pueblo)

13.30 **SABADOS CRIOLLOS. De Pancho Cárdenas** (TV Canal 7)

18 **CARTELERA CORRENTINA.** (Radio Porteña)

18.30 **GUITARREADA.** Con la participación de aficionados Animación: **ANTONIO CARRIZO.** (TV Canal 13)

19 **TIERRA ADENTRO. FERNANDO OCHOA.** (TV Canal 9)
20 **TIERRA COLORADA** (Radio Spléndid)
20.30 **PEÑAS EN TV. Alberto Castelar y conjunto.** Animan: **Cristina Berys y Jorge Beillard.**
21 **NOCHES EN EL RANCHO DE TULIO.** (Radio Argentina)
21 **PEÑAS GAUCHAS.** (Radio Splendid)
21.30 **GAUCHADITAS FOLKLORICAS.** (Radio Libertad)
21.35 **FOKLORE.** (Radio El Mundo)

DOMINGO

4.30 **AMANECER ARGENTINO.** Folklore. Informaciones. Variedades. (Radio Mitre)
7 **GRABACIONES.** (Radio Excelsior)
7 **MENSAJE AL CAMPO ARGENTINO.** (Radio Argentina)
7.30 **GRABACIONES.** (Radio Belgrano)
8 **GRABACIONES FOLKLORICAS.** (Radio Mitre)
9.30 **VOZ ENTRERRIANA.** (Radio Argentina)
10 **MAÑANITAS CAMPERAS.** (Radio Provincia).
10 **FIESTA EN EL CAMPO. HILDA VIVAR. HUGO DE LA SILVA. LOS TROPEROS DE PAMPA DE ACHALA.** Animación: **JUAN ALBERTO SANTAMARIA.** Locutor: **V. Torwill.** (Radio El Mundo)

11 **AQUI ESTA FOLKLORE. ANTONIO TORMO - PRUDENCIO GIMENEZ.** Animación de Julio Marbiz. Reportajes. Visitas. Locutores: V. Nelson y R. H. Ibáñez. (Radio Belgrano)

11.45 **MUSICA NATIVA.** (Radio Nacional)
12.30 **MOTIVOS ARGENTINOS.** (Radio Mitre)

12.30 **EL PATIO DE JAIME DAVALOS.** Visitas. Canciones. Leyendas. (TV Canal 7)

13.30 **SUMAMPA.** (Radio del Pueblo)

13 **LA PULPERIA DE MANDINGA. HORACIO GUARANY SUMA PAZ - LOS ANDARIEGOS - WALDO BELLOSO - ISMAEL GOMEZ y su ballet - LOS CUMBREÑOS.** Peñas. libro: José Ramón Luna. Animación: Julio Marbiz, (TV Canal 9)

19.30 **ARRIEROS DEL AMBATO.** (Radio Argentina)
20 **FOLKLORE.** (Radio Splendid)
20.30 **FOGON DEL QUINTETO NATAL.** Peñas. Visitas. Canciones. (Radio Belgrano)
20.30 **TIERRA GAUCHA.** (Radio Argentina)
21 **LOS ANDARIEGOS** (Radio Splendid)
22 **UN ALTO EN LA HUELLA:** Animación: **Miguel Franco.** (Radio Argentina)

APRENDA CORTE Y CONFECCION

POR CORREO

CON EL SISTEMA Más fácil del mundo

EN SOLO 2 MESES DE ESTUDIO. EN SOLO 1 MES SABIENDO COSTURA HASTA UNA NIÑA PUEDE APRENDER RAPIDAMENTE. BASTA HABER CURSADO EL PRIMER GRADO PARA INTERPRETAR NUESTRO EXCLUSIVO METODO MODERNO Y PRACTICO DE CORTE Y CONFECCION. SIN EL COMPLICADO SISTEMA ANTIGUO DE SEXTAS NI OCTAVAS.

UN REGALO

GRATIS
Matrícula de inscripción.
1 maniquí de la medida de su talle.
1 corte de género para vestido.
Examen final y DIPLOMA.
Además todos los elementos de estudio: papel de molde, reglas, lápices, etc.

escuelas "HENRIETTE"
DIAGONAL NORTE 1119
BUENOS AIRES

NOMBRE
DIRECCION
LOCALIDAD

NOMBRE .....
CALLE N° .....
LOCALIDAD .....

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

ASI OCURRIO

Por JULIO MARBIZ

ASI LO COMENTAMOS

Buenos Aires, 15 de febrero de 1962.

Señor Director de Redacción de la Revista "FOLKLORE"
Don Julio Marbiz
Su despacho.

De mi consideración:

Conociendo que es Ud. un luchador por la causa del folklore argentino, me permito distraer su atención para solicitarle quiera ayudarme con esa prestigiosa revista a solucionar un problema que tiene directa relación con los folkloristas argentinos.

Como es de su conocimiento, se trató, tiempo atrás, de formar una institución que agrupara a todos los artistas nativistas argentinos, que perseguiría el fin de crear la Casa del Artista Nativista Argentino. Se nombró una comisión provisional, de la que tuve el honor de ser designado presidente.

De inmediato, se empezó a trabajar, para no perder el tiempo, mientras se proyectaban estatutos y se solicitaba la personería jurídica. Así fue que se organizó un festival en el Luna Park de la Capital y otro en la institución Martín Fierro, de Avellaneda. De esos festivales se recaudaron $ 126.206.—, que figuran depositados en la Caja Nacional de Ahorro, en libreta Nº 11.745.483, a nombre de María Mazzacaro de Palacios (artísticamente conocida por Margarita Palacios) y de don Félix Robustiano Palorma; dicha libreta obra en mi poder, al igual que toda la demás documentación. Se abrió la cuenta a esos nombres porque el suscripto (presidente) y el señor Antonio Tormo (tesorero) nos encontrábamos ausentes de la Capital por razones de nuestra profesión, y por ser la señora Mazzacaro de Palacios y el señor Palorma vicepresidenta y secretario, respectivamente, de la Comisión Provisional, y porque no podía abrirse a nombre de S.A.N.A. (Sociedad de Artistas Nativistas Argentinos), a quien pertenecían, por no tener ésta personería jurídica, requisito indispensable para poder hacerlo.

Posteriormente, y por razones personales, yo renuncié a la presidencia, haciendo lo mismo el tesorero, señor Antonio Tormo.

Como hasta ahora han resultado estériles todos los esfuerzos para realizar una asamblea general de folkloristas, ruego a usted quiera hacer un llamado, por intermedio de esa prestigiosa revista, a todos los folkloristas argentinos para que se constituyan en asamblea general (pero no de diez artistas, como hasta ahora han concurrido siempre), para que resuelvan qué destino se dará a esos fondos, que, constituyen el aporte y el esfuerzo de todos, y que fueron recaudados para realizar un sueño que no pudo cristalizar.

Agradecido de antemano por el valiosísimo aporte de vuestra mediación, le saludo con mi más atenta consideración.

Polo Giménez
Avda. Gaona 1433
Buenos Aires

Esta carta nos produce mucha pena. Pena que se desprende del hecho desalentador de no haberse llegado a concretar —pese al esfuerzo de algunos intérpretes— una verdadera unión entre todos aquellos que cultivan el arte nativo. Unión que puede llegar a constituir un movimiento de fuerza y trascendencia nacional capaz de llevar a la realidad —por fin— el sueño de una gran mayoría: la creación de la Casa del Artista Nativista Argentino. La carta del señor Polo Giménez es por demás clara. No creemos que haga falta explicar nada más. Sólo queremos contribuir a la realización de una Asamblea General que decida el camino a seguir. Por eso invitamos a "todos" sin excepción a enviar sugerencias, puntos de vista, a nuestra Redacción que sirvan para aclarar el panorama y nos permitan decidir una fecha que pueda encontrar eco en "todos". Consagrados y no consagrados, intérpretes de ayer y de hoy, deben estar presentes, pues de no ser así, esta nueva tentativa resultaría estéril. Consideramos que "todos" tendrán "algo" que decir. Revista FOLKLORE abre sus páginas para que lo digan por su intermedio.

EL PROXIMO NUMERO ESTARA EN SUS MANOS EL 2 DE MAYO

FOLKLORE Nº 17

Director Administrativo:
RICARDO HONEGGER

Director de Redacción:
JULIO MARBIZ

Editores Responsables:
ALBERTO Y RICARDO HONEGGER S.R.L.

Correo Central B Argentino
Tarifa Reducida
Concesión Nº 6722

Redacción, Administración y Talleres en:
BOYACA 1206 al 08
T. E. 59-4388 - BUENOS AIRES

Distribuidor en la Capital Federal:
ANTONIO RUBBO - J. M. MORENO 359

En el Interior y Exterior:
S.A.D.Y.E. - MEXICO 625 - Bs. AIRES

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

a Usted le interesa VENDER más donde cada día se COMPRA más

GRAN BUENOS AIRES

ESTAMOS ANTE UN MERCADO AVIDO

El ejemplo de las heladeras resulta bien elocuente. El mercado del Gran Buenos Aires (el de mayor crecimiento del país, como lo demuestran las curvas del comercio minorista), ha dejado de ser el ejemplo clásico de mercado para bienes de consumo masivo, para convertirse en **la plaza más promisoria para la colocación de bienes de confort y de elevación social.** Con DEMOCRACIA Usted llega a ese mercado. DEMOCRACIA **vende más donde cada día se compra más.**

QUE PASA CON LAS HELADERAS

"Del millón y cuarto de heladeras eléctricas en uso en el país el 55% se encuentra en la Capital, *17 % en el Gran Buenos Aires* y el resto en el interior".
"...Existe un endurecimiento del mercado que sólo será superado con la conquista de nuevas plazas, *como el caso concreto del Gran Buenos Aires* que, con 650.000 consumidores de hielo, es un mercado potencial extraordinario si se le da condiciones financieras adecuadas"

(De un estudio de la Cámara de Industrias de la Refrigeración)

ANUNCIE EN

DEMOCRACIA

EL GRAN DIARIO DEL GRAN BUENOS AIRES

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Agipgas

REBAJA SUS PRECIOS!

desde este mes entran a regir los siguientes:

- De 240 a 195 pesos el precio de la carga de 15 Kg. de AGIPGAS.
- De 1500 a 1200 pesos el depósito caucional, pagadero en tres cuotas de 400 pesos c/u.

AGIP ARGENTINA

UNA EMPRESA DE JERARQUIA INTERNACIONAL

4 millones de usuarios en 26 países de
4 continentes disfrutan ya de las ventajas de AGIPGAS!

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar